

**AT52337**

**INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, ELEKTRYCZNY WÓZEK INWALIDZKI**

**INSTRUCTION MANUAL, ELECTRIC WHEELCHAIR**

**BEDIENUNGSANLEITUNG, ELEKTRISCHER ROLLSTUHL**

**NÁVOD K OBSLUZE, ELEKTRICKÝ INVALIDNÍ VOZÍK**

**NÁVOD NA POUŽITIE, ELEKTRICKÝ INVALIDNÝ VOZÍK**

**MANUEL D'INSTRUCTION, FAUTEUIL ROULANT ÉLECTRIQUE**

**GEBRUIKERSHANDLEIDING, ELEKTRISCHE Rolstoel**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES, SILLA DE RUEDAS ELÉCTRICA**

**MANUALE DI ISTRUZIONI, SEDIA A ROTELLE ELETTRICA**

**ANVÄNDARHANDBOK, ELEKTRISK RULLSTOL**



**MD**

**CE**

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

UWAGA: Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

#### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

#### ZASTOSOWANIE

Wózek elektryczny to pojazd konstrukcyjnie zaprojektowany do przemieszczania się osoby z niepełnosprawnością. Jest napędzany silnikiem, którego konstrukcja ogranicza prędkość do tempa chodu.

#### WSKAZANIA

-**Znaczne ograniczenia ruchowe:** Osoby z poważnymi ograniczeniami siły mięśniowej, na przykład z powodu chorób neurologicznych, mięśniowych czy zespołów bólowych, które uniemożliwiają lub znacznie utrudniają samodzielne przemieszczanie się.

-**Choroby neurodegeneracyjne:** Osoby cierpiące na choroby takie jak stwardnienie rozsiane, choroba Parkinsona, dystrofie mięśniowe czy ALS, które prowadzą do postępującej utraty kontroli mięśniowej i siły.

-**Zmęczenie:** Osoby, dla których długotrwałe poruszanie się lub ręczne operowanie wózkiem inwalidzkim stanowi zbyt duże obciążenie ze względu na chorobę lub stan zdrowia, powodując szybkie zmęczenie i wyczerpanie.

-**Ograniczenia związane z wiekiem:** Starsi ludzie, którzy z powodu wieku mają ograniczoną mobilność i siłę, mogą skorzystać z elektrycznego wózka inwalidzkiego, aby zachować samodzielność i możliwość poruszania się.

-**Rehabilitacja i okresy rekonwalescencji:** Osoby w trakcie rehabilitacji po urazach lub operacjach, które tymczasowo nie mogą poruszać się samodzielnie, mogą korzystać z elektrycznego wózka inwalidzkiego jako części procesu leczenia i powrotu do zdrowia.

#### PRZECIWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

- Osoby mające trudności z oceną odległości czy przestrzeni mogą mieć problem z bezpiecznym manewrowaniem wózkiem elektrycznym.

- Inwalidzkie wózki elektryczne wymagają pewnej zdolności manualnej i koordynacji do obsługi joysticka lub innych urządzeń sterujących. Osoby, które nie mogą skutecznie operować tymi urządzeniami, mogą nie być w stanie bezpiecznie używać inwalidzkiego wózka elektrycznego.

- Chociaż wiele osób z zaburzeniami kognytywnymi może bezpiecznie korzystać z inwalidzkich wózków elektrycznych, u niektórych ciężkie zaburzenia mogą uniemożliwić bezpieczne kierowanie pojazdem.

- Osoby, które nie mogą utrzymać stabilnej pozycji siedzącej, mogą wymagać dodatkowych systemów wspierających, aby móc bezpiecznie korzystać z inwalidzkiego wózka elektrycznego.

- Epilepsja lub inne stany, które mogą prowadzić do nagłego pogorszenia stanu świadomości lub reakcji, mogą stanowić przeciwwskazanie.

- Jeżeli osoba ma trudności z koordynacją ruchową lub nie jest w stanie samodzielnie operować sterowaniem wózka inwalidzkiego, może to stanowić przeciwwskazanie.

- Osoby z zaburzeniami świadomości, które mogą wpływać na ich zdolność do bezpiecznego prowadzenia wózka inwalidzkiego, także mogą być niewskazane do jego użytkowania.

- W niektórych przypadkach poważne problemy z sercem lub ciśnieniem krwi mogą ograniczać możliwość bezpiecznego korzystania z elektrycznego wózka inwalidzkiego, zwłaszcza gdy emocje lub stres mogą wywołać niepożądane reakcje.

- Schorzenia takie jak zaawansowane stwardnienie rozsiane czy inne choroby wpływające na kontrolę mięśni mogą wymagać specjalistycznych rozwiązań adaptacyjnych w wózkach inwalidzkich.

- Problemy z percepcją głębi, przestrzeni, czy ogólnie orientacją mogą znacząco ograniczać bezpieczeństwo użytkowania elektrycznego wózka inwalidzkiego.

- Ogólnie złe samopoczucie lub niedawne operacje, szczególnie w obrębie kręgosłupa lub kończyn dolnych, mogą wymagać wstrzymania stosowania wózka inwalidzkiego do czasu poprawy stanu zdrowia.

#### SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Wózek inwalidzki, akumulator, ładowarka, instrukcja obsługi

1. Uchwyt do pchania
2. Podłokietnik
3. Silnik
4. Koło napędowe
5. Kontroler
6. Akumulator
7. Podnóżek



## SPECYFIKACJA TECHNICZNA

### KONSTRUKCJA

Rama: stop aluminium

Materiał siedziska, oparcia i poduszki: gąbka, siatkowa tkanina poliestrowa

### WYMIARY CAŁKOWITE

Długość: 104 cm

Szerokość: 65 cm

Wysokość: 98 cm

Wymiary po złożeniu

Długość po złożeniu: 70 cm

Szerokość po złożeniu: 45 cm

Wysokość po złożeniu: 75 cm

### SIEDZISKO

Szerokość siedziska: 46 cm

Głębokość siedziska: 45 cm

Grubość siedziska: 7 cm

Wysokość siedziska od podłoża (z przodu): 45 cm

Kąt nachylenia siedziska: 3°

Oparcie i podłokietniki

Wysokość oparcia: 57 cm

Kąt nachylenia oparcia: 13,5°

Wysokość podłokietników od siedziska: 31 cm

Wysokość podłokietników od podłoża: 76 cm

### KOŁA

Koła przednie: pełne, 8", PU

Koła tylne: pneumatyczne, 12", gumowe

Ciśnienie w oponach: 2,0

### NAPĘD I ELEKTRONIKA

Silnik: 2 × 250 W, 24 V, szczotkowy

Akumulator: litowy 24 V / 12 Ah

Waga akumulatora: 2,5 kg

Ładowarka: wejście AC 220 V, 50 Hz / wyjście 24 V, 2 A

Maksymalny prąd wyjściowy kontrolera: 1,5 A

### PARAMETRY UŻYTKOWE

Maksymalna prędkość: 6 km/h

Maksymalny zasięg na jednym ładowaniu: 20 km

Droga hamowania przy 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minimalny promień skrętu: 900 mm

Maksymalna zdolność pokonywania wzniesień: ≤ 13°

Maksymalna zdolność hamowania na pochyłości: ≤ 13°

### OBCIĄŻENIA I MASA

Maksymalne obciążenie użytkownika: 120 kg

Waga wózka z akumulatorem: 29 kg

Informacje dodatkowe

Czy wózek inwalidzki może być używany jako siedzenie w pojeździe silnikowym: Nie

**UWAGA!** POSZCZEGÓLNE WYMIARY PRODUKTU MOGĄ SIĘ RÓŻNIĆ W GRANICACH +-2CM



Niniejszy symbol oznacza maksymalną wagę użytkownika

## MONTAŻ

Wymij elektryczny wózek inwalidzki i ustaw go na płaskiej powierzchni. Jedną ręką chwyć rurę oparcia, a drugą dociśnij siedzisko, energicznie rozkładając wózek aż do pełnego otwarcia. Upewnij się, że zatrząsk blokujący jest prawidłowo zablokowany.



Montaż sterownika: Włóż jeden koniec rury przedłużającej sterownika do otworu w rurze pod podłokietnikiem wózka. Następnie dokręć pokrętło i ustaw przewód zasilający w linii prostej.



Regulacja kótek zabezpieczających przed przechyleniem: Przesuń rurę kótek antywywrotnych do tyłu, aby skuteczniej zapobiegać przechyleniu się wózka do tyłu.



Regulacja wysokości oparcia: Poluzuj dwa pokrętła typu znajdujące się z tyłu oparcia i wyreguluj wysokość oparcia do pożądanej pozycji.

#### Obsługa sprzęgła

W przypadku awarii wózka elektrycznego lub rozładowania akumulatora należy przetrzączyć wózek w tryb ręczny i przemieścić go w bezpieczne miejsce.

Przełączenie z trybu elektrycznego na ręczny: przesunąć dźwignię sprzęgła do pozycji ręcznej.

Przełączenie z trybu ręcznego na elektryczny: przesunąć dźwignię sprzęgła do pozycji elektrycznej.



Otwieranie podłokietnika: Naciśnij i przytrzymaj plastikowy przycisk z boku podłokietnika, chwyć rurę podłokietnika i unieś ją do góry, aby ułatwić wsiadanie i wysiadanie z wózka. Przed rozpoczęciem jazdy upewnij się, że podłokietnik jest zablokowany.



Korzystanie z pasów bezpieczeństwa: Podczas użytkowania wózka elektrycznego należy zawsze zapiąć pas bezpieczeństwa.

#### ŁADOWARKA I AKUMULATOR

Ładowarka służy do ładowania wewnętrznego źródła zasilania wózka. Podczas ładowania wózek nie może być używany.

Parametry ładowarki: Napięcie wejściowe: AC 220 V, 50 Hz/Napięcie wyjściowe: DC 24 V/Prąd wyjściowy: 2 A/Stopień ochrony przed wnikaniem wody: IPX3

Użytkowanie ładowarki: Wtyczkę ładowarki należy podłączyć do gniazda pod sterownikiem

Kroki ładowania:

Sprawdź, czy gniazdo ładowarki nie jest zablokowane. Upewnij się, że sterownik jest wyłączony. Podłącz wtyczkę wyjściową ładowarki do gniazda pod sterownikiem, a następnie wtyczkę wejściową do domowego gniazda 220 V – ładowanie rozpocznie się.

Gdy wszystkie zielone kontrolki na ładowarce zaświecą się, oznacza to zakończenie ładowania.

Po zakończeniu ładowania odłącz wtyczkę wejściową i wyjściową ładowarki.

Podczas ładowania ładowarka powinna być najpierw podłączona do akumulatora, a dopiero potem do gniazda zasilania. Maksymalny czas ładowania wynosi 6–8 godzin. Gdy świeci się zielona kontrolka, ładowanie jest zakończone. Po odłączeniu ładowarki od sieci należy również odłączyć wtyczkę od strony akumulatora, aby zapobiec jego rozładowaniu. W przypadku dłuższego nieużytkowania wózka inwalidzkiego zaleca się ładowanie akumulatora raz w miesiącu w celu wydłużenia jego żywotności.



#### WYJMOWANIE AKUMULATORA

Odłącz złącze przewodu od skrzynki akumulatora. Naciśnij przycisk znajdujący się na górnej przedniej części skrzynki akumulatora i wysuń ją. Aby zamontować akumulator, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.



#### UWAGA

Po zakończeniu ładowania kontrolka ładowania zmienia kolor na zielony. Nie należy przerywać ładowania przed jego zakończeniem.

Po zakończeniu ładowania (zwykle po 6–8 godzinach) należy wyłączyć zasilanie ładowarki i odłączyć wtyczkę. Jeżeli przewód nie zostanie odłączony, akumulator będzie się powoli rozładowywał. Maksymalny czas ładowania nie powinien przekraczać 12 godzin, ponieważ istnieje ryzyko przeładowania.

Jeżeli wózek nie jest używany przez dłuższy czas, należy ładować akumulator raz w miesiącu, aby utrzymać go w pełni naładowanym.

Czas ładowania zależy od temperatury otoczenia; w okresie zimowym ładowanie trwa dłużej.

Uwaga – zasady bezpieczeństwa podczas ładowania

Aby uniknąć zagrożeń podczas ładowania, należy przestrzegać poniższych zasad:

Należy używać wyłącznie standardowej ładowarki dostarczonej przez producenta. Używanie niestandardowych ładowarek może powodować zagrożenie. Zabrania się modyfikowania lub przerabiania przewodów ładowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody wynikające z takich działań.

Miejsce ładowania powinno być dobrze wentylowane oraz chronione przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i wilgocią.

Podczas ładowania nie należy przykrywać ładowarki ani wózka tkaninami ani innymi przedmiotami.

Nie należy ładować akumulatora w temperaturach poniżej  $-10^{\circ}\text{C}$  ani powyżej  $50^{\circ}\text{C}$ , ponieważ ładowarka może nie działać prawidłowo i może dojść do uszkodzenia akumulatora.

Podczas ładowania ładowarka nagrzewa się – jest to zjawisko normalne i związane z odprowadzaniem ciepła.

Ładowarka nie jest wodoodporna.

Podczas ładowania nie należy umieszczać ładowarki na materiałach łatwopalnych, takich jak oleje, pedały czy siedziska.

#### OSTRZEŻENIE

Podczas ładowania należy trzymać wózek z dala od wysokich temperatur i otwartego ognia, ponieważ może to doprowadzić do zapłonu lub eksplozji akumulatora.

Nie należy ładować akumulatora w zamkniętych pomieszczeniach.

Podczas ładowania wózek powinien znajdować się w otwartej przestrzeni, z dala od materiałów łatwopalnych, aby zapewnić bezpieczeństwo przeciwpożarowe.

#### BEZPIECZNE UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA AKUMULATORA

Nieprawidłowa wymiana akumulatora stwarza ryzyko eksplozji. Podczas wymiany należy stosować wyłącznie akumulator tego samego typu co oryginalny lub zalecany przez producenta oraz zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie biegunów dodatniego i ujemnego.

Aby wydłużyć żywotność akumulatora, należy regularnie go ładować do pełna. Jeżeli wózek nie jest używany przez krótki czas, akumulator powinien być w pełni naładowany i gotowy do użycia. W przypadku długotrwałego nieużytkowania zaleca się ładowanie akumulatora raz w miesiącu.

#### KONTROLER

1. Joystick
2. Wskaźnik poziomu naładowania akumulatora
3. Przycisk włączania/wyłączania
4. Wskaźnik prędkości
5. Przycisk przyspieszania
6. Przycisk wyciszenia
7. Klakson
8. Przycisk SOS



Po włączeniu zasilania zapala się kontrolka zasilania, wskaźnik akumulatora zapala się kolejno od lewej do prawej, a brzęczyk wydaje sygnał dźwiękowy – sterownik działa prawidłowo. Po wyłączeniu zasilania wszystkie diody LED gasną, a sterownik nie generuje sygnału wyjściowego.

**Ostrzeżenie – wskaźnik akumulatora**

Wskaźnik akumulatora posiada trzy kolory: czerwony, żółty i zielony. Zapalenie wszystkich pięciu diod oznacza pełne naładowanie akumulatora. Jeżeli świeci się tylko czerwona dioda, oznacza to niski poziom naładowania – należy natychmiast przerwać użytkowanie i naładować akumulator. Jeżeli po zwolnieniu joysticka błąd nadal występuje, może to oznaczać uszkodzenie joysticka. W takim przypadku nie należy korzystać z wózka i należy skontaktować się z serwisem.

**Tryb uśpienia:** Jeżeli joystick nie jest używany przez 10 minut, sterownik automatycznie wyłączy zasilanie i przejdzie w tryb uśpienia.

Naciśnięcie przycisku zasilania powoduje wybudzenie systemu sterowania. W trybie uśpienia zużycie energii jest minimalne i nie powoduje uszkodzenia akumulatora.

**Regulacja prędkości jazdy:** Prędkość jazdy można dostosować do preferencji użytkownika oraz warunków otoczenia. Sterownik oferuje 5 poziomów prędkości – 5. bieg jest najszybszy, a 1. bieg najwolniejszy. Prędkość można regulować za pomocą przycisków przyspieszania i zwalniania.

**Użycie klaksonu:** Naciśnięcie przycisku klaksonu powoduje ciągły sygnał dźwiękowy, który ustaje po zwolnieniu przycisku.

Wskaźnik poziomu akumulatora pokazuje, że zasilanie wózka jest włączone oraz informuje o przybliżonym poziomie pozostałej energii.

Wszystkie diody zapalone – akumulator w pełni naładowany Świecą diody żółte lub czerwone – akumulator wymaga ładowania

Świeci tylko dioda czerwona – bardzo niski poziom energii, należy niezwłocznie naładować akumulator

**Obsługa joysticka:** Ruch joysticka określa kierunek jazdy wózka: Do przodu – jazda do przodu/Do tyłu – jazda do tyłu/ W lewo – obrót w lewo w miejscu/ W prawo – obrót w prawo w miejscu/ Wychylenie joysticka decyduje o prędkości jazdy w danym kierunku.

#### **UWAGA:**

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregoś z poniżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:** W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA:** zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.

#### **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Konserwacja wykonywana przez użytkownika obejmuje czyszczenie, kontrolę opon, akumulatora oraz procesu ładowania. Bardziej zaawansowana konserwacja powinna być wykonywana przez personel serwisowy. Zaleca się kontrolę wózka co dwa miesiące oraz pełny przegląd techniczny raz w roku.

**Czyszczenie wózka:** Regularnie usuwać kurz z powierzchni wózka. Do czyszczenia używać pasty woskowej lub czystej, miękkiej ściereczki.

**Opony:** Należy regularnie sprawdzać stopień zużycia opon pneumatycznych i wymienić je, gdy głębokość bieżnika wynosi 1 mm.

**Akumulator:** Akumulator powinien być regularnie ładowany. Nie zaleca się jego całkowitego rozładowywania przed ponownym ładowaniem, ponieważ skraca to jego żywotność.

**Sterylizacja i dezynfekcja**

Wózek inwalidzki nie jest wyrobem sterylnym. Podczas codziennego użytkowania należy utrzymywać go w czystości.

Jeżeli wózek zostanie zanieczyszczony krwią, wydzielinami, wydaliniami lub innymi substancjami, należy przetrzeć go środkiem dezynfekującym na bazie soli amoniowych o stężeniu 1000–2000 mg/L, pozostawić na 30 minut, a następnie przetrzeć czystą, suchą ściereczką i pozostawić do wyschnięcia.

**Uszkodzenia wózka i samokontrola**

W przypadku wystąpienia nieprawidłowości podczas użytkowania należy wyłączyć zasilanie i sprawdzić wózek.

**Objaw:** całkowity brak zasilania i zgaśnięcie kontrolki na sterowniku.

**Krok 1:** sprawdzić, czy wtyczka sterownika nie jest poluzowana lub odłączona.

**Krok 2:** sprawdzić połączenie pomiędzy skrzynką akumulatora a sterownikiem. W razie potrzeby ponownie podłączyć wtyczkę, chwytając za złącze, a nie za przewód, aby uniknąć uszkodzenia instalacji.

Jeżeli po wykonaniu powyższych czynności zasilanie nie zostanie przywrócone lub pojawią się inne wątpliwości, należy niezwłocznie skontaktować się z serwisem.

#### **WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU**

Elektryczny wózek inwalidzki powinien być przechowywany i transportowany w następujących warunkach:

Zakres temperatury: 5°C – 40°C

Wilgotność względna: ≤ 80%

Ciśnienie atmosferyczne: 860 hPa – 1060 hPa

Napięcie znamionowe:

napięcie robocze ładowarki: AC 220 V, 50 Hz

napięcie wewnętrznego zasilania: DC 24 V

#### **UTYLIZACJA**

Ten produkt zawiera części elektroniczne. Po zakończeniu jego eksploatacji, nie należy wyrzucać go do zwykłego kosza na śmieci. W celu właściwej utylizacji produktu należy oddać go do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizacja w odpowiedni sposób zapobiega potencjalnym szkodom dla środowiska i zdrowia ludzkiego, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi dotyczącymi recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

En

Thank you for purchasing our product. Please read this instruction manual carefully before use. Do not use the product before reading and fully understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, contact a healthcare professional or the seller to avoid product damage or personal injury. **WARNING:** All parts must be checked for damage that may have occurred during transport. If any such damage is found, **DO NOT** use the product. Contact the seller for further information.

#### **INTENDED PATIENT GROUP**

Individuals suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for the treatment, rehabilitation, or compensation of which this product is intended (see the section on the intended use of the product in this user manual).

The product may be purchased independently by the user or based on the recommendation of a physician, therapist, or other specialist. Whether the product is purchased independently or recommended by a physician/therapist/other specialist, available sizes, required functions and variants of the product, indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer must be taken into account.

**INTENDED USE:** An electric wheelchair is a vehicle structurally designed for the mobility of a person with a disability. It is powered by a motor whose design limits the maximum speed to walking pace.

#### **INDICATIONS**

**Severe mobility limitations:** Individuals with significant limitations in muscle strength, for example due to neurological or muscular diseases or pain syndromes, which prevent or significantly hinder independent mobility.

**Neurodegenerative diseases:** Individuals suffering from conditions such as multiple sclerosis, Parkinson's disease, muscular dystrophies, or ALS, which lead to progressive loss of muscle control and strength.

**Fatigue:** Individuals for whom prolonged walking or manual operation of a wheelchair is excessively demanding due to illness or health condition, causing rapid fatigue and exhaustion.

**Age-related limitations:** Older people who, due to age-related reductions in mobility and strength, may benefit from an electric wheelchair to maintain independence and mobility.

**Rehabilitation and recovery periods:** Individuals undergoing rehabilitation after injuries or surgeries who are temporarily unable to move independently may use an electric wheelchair as part of the treatment and recovery process.

#### **CONTRAINDICATIONS**

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling of the product.

Individuals who have difficulty judging distances or spatial relationships may have problems safely maneuvering an electric wheelchair.

Electric wheelchairs require a certain level of manual ability and coordination to operate the joystick or other control devices. Persons who are unable to operate these controls effectively may not be able to use the electric wheelchair safely.

Although many individuals with cognitive impairments can safely use electric wheelchairs, in some cases severe impairments may prevent safe operation. Individuals who are unable to maintain a stable seated position may require additional support systems to safely use an electric wheelchair. Epilepsy or other conditions that may lead to sudden loss of consciousness or reaction may constitute a contraindication. If a person has impaired motor coordination or is unable to independently operate the wheelchair controls, this may be a contraindication. Individuals with disorders of consciousness that may affect their ability to safely operate an electric wheelchair may also be unsuitable for its use. In some cases, serious heart conditions or blood pressure disorders may limit the safe use of an electric wheelchair, especially if emotions or stress may trigger adverse reactions. Conditions such as advanced multiple sclerosis or other diseases affecting muscle control may require specialized adaptive solutions in wheelchairs. Problems with depth perception, spatial perception, or general orientation may significantly reduce the safety of using an electric wheelchair. Generally poor health or recent surgeries, especially involving the spine or lower limbs, may require postponing the use of the wheelchair until health has improved.

**LIST OF COMPONENTS:** Wheelchair, battery, charger, user manual

1. Push handle
2. Armrest
3. Motor
4. Drive wheel
5. Controller
6. Battery
7. Footrest



#### **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

##### **CONSTRUCTION**

Frame: aluminum alloy

Seat, backrest and cushion material: foam, polyester mesh fabric

##### **OVERALL DIMENSIONS**

Length: 104 cm

Width: 65 cm

Height: 98 cm

##### **FOLDED DIMENSIONS**

Folded length: 70 cm

Folded width: 45 cm

Folded height: 75 cm

#### SEAT

Seat width: 46 cm

Seat depth: 45 cm

Seat thickness: 7 cm

Seat height from the ground (front): 45 cm

Seat tilt angle: 3°

#### BACKREST AND ARMRESTS

Backrest height: 57 cm

Backrest tilt angle: 13.5°

Armrest height from seat: 31 cm

Armrest height from ground: 76 cm

#### WHEELS

Front wheels: solid, 8", PU

Rear wheels: pneumatic, 12", rubber

Tire pressure: 2.0

#### DRIVE AND ELECTRONICS

Motor: 2 × 250 W, 24 V, brushed

Battery: lithium, 24 V / 12 Ah

Battery weight: 2.5 kg

Charger: input AC 220 V, 50 Hz / output 24 V, 2 A

Maximum controller output current: 1.5 A

#### PERFORMANCE PARAMETERS

Maximum speed: 6 km/h

Maximum range per charge: 20 km

Braking distance at 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minimum turning radius: 900 mm

Maximum climbing ability: ≤ 13°

Maximum braking ability on an incline: ≤ 13°

#### LOAD AND WEIGHT

Maximum user weight: 120 kg

Wheelchair weight with battery: 29 kg

#### ADDITIONAL INFORMATION

Can the wheelchair be used as a seat in a motor vehicle: No

NOTE: Individual product dimensions may vary by ±2 cm.



This symbol indicates the maximum user weight.

#### ASSEMBLY

Remove the electric wheelchair and place it on a flat surface. With one hand, hold the backrest tube, and with the other hand press down on the seat, unfolding the wheelchair firmly until it is fully open. Make sure that the locking latch is properly engaged.



Controller installation: Insert one end of the controller extension tube into the opening in the tube under the wheelchair armrest. Then tighten the knob and align the power cable in a straight line.



Adjustment of anti-tip Wheel: Slide the anti-tip wheel tube backward to more effectively prevent the wheelchair from tipping backward.



Backrest height adjustment: Loosen the two knobs located at the rear of the backrest and adjust the backrest height to the desired position.

Clutch operation

In the event of an electric wheelchair malfunction or battery discharge, switch the wheelchair to manual mode and move it to a safe location.

Switching from electric to manual mode: move the clutch lever to the manual position.

Switching from manual to electric mode: move the clutch lever to the electric position.



Opening the armrest: Press and hold the plastic button on the side of the armrest, grasp the armrest tube, and lift it upward to make getting in and out of the wheelchair easier. Before driving, make sure the armrest is locked.



Use of safety Belt: Always fasten the safety belt when using the electric wheelchair.

#### **CHARGER AND BATTERY**

The charger is used to charge the internal power source of the wheelchair. The wheelchair must not be used while charging.

Charger parameters: Input voltage: AC 220 V, 50 Hz/ Output voltage: DC 24 V/ Output current: 2 A/ Ingress protection rating: IPX3

Charger use:

Connect the charger plug to the socket located under the controller.

Charging procedure: Check that the charger socket is not blocked. Make sure the controller is switched off. Connect the charger output plug to the socket under the controller, then connect the input plug to a 220 V household power outlet – charging will begin.

When all green indicator lights on the charger are illuminated, charging is complete.

After charging, disconnect both the input and output plugs of the charger.

During charging, the charger should first be connected to the battery and only then to the power outlet. The maximum charging time is 6–8 hours. When the green indicator light is on, charging is complete. After disconnecting the charger from the power supply, also disconnect the plug on the battery side to prevent battery discharge. If the wheelchair is not used for a long period, it is recommended to charge the battery once a month to extend its service life.



## BATTERY REMOVAL

Disconnect the cable connector from the battery box. Press the button located on the upper front part of the battery box and slide it out. To install the battery, perform the above steps in reverse order.



## NOTE

After charging is completed, the charging indicator turns green. Do not interrupt the charging process before it is finished.

After charging is completed (usually after 6–8 hours), switch off the charger power supply and unplug it. If the cable is not disconnected, the battery will slowly discharge. The maximum charging time must not exceed 12 hours, as there is a risk of overcharging.

If the wheelchair is not used for a long period of time, the battery should be charged once a month to keep it fully charged.

Charging time depends on the ambient temperature; in winter, charging takes longer.

Note – safety rules during charging

To avoid hazards during charging, observe the following rules:

Use only the standard charger supplied by the manufacturer. The use of non-standard chargers may be hazardous. Modifying or altering charging cables is prohibited. The manufacturer is not responsible for accidents or damage resulting from such actions.

The charging area should be well ventilated and protected from direct sunlight and moisture.

Do not cover the charger or the wheelchair with fabrics or other objects during charging.

Do not charge the battery at temperatures below –10°C or above 50°C, as the charger may not operate correctly and the battery may be damaged.

The charger heats up during charging – this is a normal phenomenon related to heat dissipation.

The charger is not waterproof.

During charging, do not place the charger on flammable materials such as oils, pedals, or seats.

## WARNING

During charging, keep the wheelchair away from high temperatures and open flames, as this may cause ignition or explosion of the battery. Do not charge the battery in enclosed spaces.

During charging, the wheelchair should be placed in an open area, away from flammable materials, to ensure fire safety.

## SAFE USE AND MAINTENANCE OF THE BATTERY

Incorrect battery replacement poses a risk of explosion. When replacing the battery, use only a battery of the same type as the original or one recommended by the manufacturer, and ensure correct connection of the positive and negative terminals.

To extend battery life, charge it fully on a regular basis. If the wheelchair is not used for a short period, the battery should be fully charged and ready for use. In the case of long-term non-use, it is recommended to charge the battery once a month.

## CONTROLLER

1. Joystick
2. Battery level indicator
3. Power on/off button
4. Speed indicator
5. Acceleration button
6. Mute button
7. Horn
8. SOS button



After switching on the power, the power indicator lights up, the battery indicator lights up sequentially from left to right, and the buzzer emits a sound signal – the controller is operating correctly. After switching off the power, all LEDs turn off and the controller does not generate an output signal.

Warning – battery indicator

The battery indicator has three colors: red, yellow, and green. All five LEDs lit indicate a fully charged battery. If only the red LED is lit, this indicates a low battery level – stop using the wheelchair immediately and charge the battery.

If the error persists after releasing the joystick, this may indicate damage to the joystick. In such a case, do not use the wheelchair and contact service.

Sleep mode: If the joystick is not used for 10 minutes, the controller automatically switches off the power and enters sleep mode. Pressing the power button wakes up the control system. In sleep mode, power consumption is minimal and does not damage the battery.

Speed adjustment: The driving speed can be adjusted according to user preference and environmental conditions. The controller offers 5 speed levels – level 5 is the fastest and level 1 the slowest. Speed can be adjusted using the acceleration and deceleration buttons.

Horn operations: Pressing the horn button produces a continuous sound signal, which stops when the button is released.

The battery level indicator shows that the wheelchair power is on and provides approximate information about the remaining energy level.

All LEDs lit – battery fully charged

Yellow or red LEDs lit – battery requires charging

Only red LED lit – very low energy level, charge the battery immediately

Joystick operation

Joystick movement determines the direction of wheelchair travel:

Forward – move forward/Backward – move backward/ Left – rotate left on the spot/ Right – rotate right on the spot/The degree of joystick deflection determines the driving speed in the given direction.

#### IMPORTANT NOTICE – Serious incidents

In the event of a “serious incident” related to the medical device that directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following events:

- a) death of a patient, user, or other person, or
- b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user, or other person, or
- c) a serious public health threat,

the above “serious incident” must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.

NOTE: If pain, allergic reactions, or other disturbing or unclear symptoms related to the use of the medical device occur, consult a healthcare professional.

NOTE: It is prohibited to use the product in any manner other than its intended purpose.

#### CLEANING AND MAINTENANCE

User-performed maintenance includes cleaning, checking the tires, the battery, and the charging process. More advanced maintenance should be carried out by service personnel. It is recommended to inspect the wheelchair every two months and perform a full technical inspection once a year.

Cleaning the wheelchair

Regularly remove dust from the wheelchair surfaces. Use wax polish or a clean, soft cloth for cleaning.

Tires

Regularly check the wear of pneumatic tires and replace them when the tread depth reaches 1 mm.

Battery

The battery should be charged regularly. Fully discharging the battery before recharging is not recommended, as it shortens battery life.

#### STERILIZATION AND DISINFECTION

The wheelchair is not a sterile medical device. During daily use, it should be kept clean.

If the wheelchair becomes contaminated with blood, secretions, excretions, or other substances, wipe it with a disinfectant based on ammonium salts at a concentration of 1000–2000 mg/L, leave it for 30 minutes, then wipe with a clean, dry cloth and allow it to dry.

#### WHEELCHAIR DAMAGE AND SELF-CHECK

If any abnormalities occur during use, switch off the power and check the wheelchair.

Symptom: complete loss of power and the controller indicators are off.

Step 1: Check whether the controller plug is loose or disconnected.

Step 2: Check the connection between the battery box and the controller. If necessary, reconnect the plug by holding the connector, not the cable, to avoid damage to the wiring.

If power is not restored after performing the above steps or if other concerns arise, contact service immediately.

#### STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

The electric wheelchair should be stored and transported under the following conditions:

Temperature range: 5°C – 40°C

Relative humidity: ≤ 80%

Atmospheric pressure: 860 hPa – 1060 hPa

Rated voltage

Charger operating voltage: AC 220 V, 50 Hz

Internal power supply voltage: DC 24 V

#### DISPOSAL

This product contains electronic components. At the end of its service life, it must not be disposed of with household waste. For proper disposal, return the product to an appropriate collection point for electrical and electronic equipment. Proper disposal helps prevent potential harm to the environment and human health in accordance with applicable legal regulations on the recycling of electrical and electronic equipment.

De

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Das Produkt darf nicht verwendet werden, bevor diese Anleitung gelesen und verstanden wurde. Wenn Sie die Warnhinweise, Hinweise oder Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich an eine medizinische Fachkraft oder den Händler, um Produktschäden oder Verletzungen zu vermeiden.

**ACHTUNG:** Alle Teile müssen auf Transportschäden überprüft werden. Werden solche Schäden festgestellt, darf das Produkt NICHT verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Händler.

#### **ZIELPATIENTENGRUPPE**

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, zu deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt zur Zweckbestimmung dieses Produkts in dieser Gebrauchsanweisung).

Das Produkt kann vom Benutzer selbstständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder eines anderen Fachspezialisten erworben werden. Sowohl beim eigenständigen Kauf als auch bei einer Empfehlung durch einen Arzt/Therapeuten/anderen Spezialisten sind die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Anwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen zu berücksichtigen.

**ZWECKBESTIMMUNG:** Ein Elektrorollstuhl ist ein Fahrzeug, das konstruktiv für die Fortbewegung einer Person mit Behinderung ausgelegt ist. Er wird von einem Motor angetrieben, dessen Konstruktion die Geschwindigkeit auf Gehgeschwindigkeit begrenzt.

#### **INDIKATIONEN**

**Erhebliche Bewegungseinschränkungen:** Personen mit stark eingeschränkter Muskelkraft, z. B. infolge neurologischer oder muskulärer Erkrankungen oder Schmerzsyndrome, die eine selbstständige Fortbewegung unmöglich machen oder erheblich erschweren.

**Neurodegenerative Erkrankungen:** Personen mit Erkrankungen wie Multipler Sklerose, Parkinson-Krankheit, Muskeldystrophien oder ALS, die zu einem fortschreitenden Verlust der Muskelkontrolle und -kraft führen.

**Erschöpfung:** Personen, für die längeres Gehen oder das manuelle Antreiben eines Rollstuhls aufgrund einer Erkrankung oder eines gesundheitlichen Zustands eine zu große Belastung darstellt und zu schneller Ermüdung und Erschöpfung führt.

**Altersbedingte Einschränkungen:** Ältere Menschen mit altersbedingter eingeschränkter Mobilität und Kraft, die mithilfe eines Elektrorollstuhls ihre Selbstständigkeit und Mobilität erhalten können.

**Rehabilitation und Rekonvaleszenz:** Personen in der Rehabilitation nach Verletzungen oder Operationen, die sich vorübergehend nicht selbstständig fortbewegen können, können einen Elektrorollstuhl als Teil des Behandlungs- und Genesungsprozesses nutzen.

#### **KONTRAINDIKATIONEN**

**Körperliche oder geistige Einschränkungen** (z. B. Sehbehinderungen), die einen sicheren Umgang mit dem Produkt verhindern.

Personen mit Schwierigkeiten bei der Einschätzung von Entfernungen oder räumlichen Gegebenheiten können Probleme beim sicheren Manövrieren eines Elektrorollstuhls haben.

Elektrorollstühle erfordern ein bestimmtes Maß an manueller Fähigkeit und Koordination zur Bedienung des Joysticks oder anderer Bedienelemente. Personen, die diese Bedienelemente nicht sicher bedienen können, sind möglicherweise nicht in der Lage, den Elektrorollstuhl sicher zu nutzen.

Obwohl viele Menschen mit kognitiven Beeinträchtigungen Elektrorollstühle sicher nutzen können, können schwere Beeinträchtigungen in manchen Fällen eine sichere Steuerung verhindern.

Personen, die keine stabile Sitzposition halten können, benötigen möglicherweise zusätzliche Stützsysteme, um den Elektrorollstuhl sicher verwenden zu können.

Epilepsie oder andere Zustände, die zu plötzlichen Bewusstseins- oder Reaktionsverlusten führen können, können eine Kontraindikation darstellen.

Wenn eine Person Schwierigkeiten mit der Bewegungskoordination hat oder den Rollstuhl nicht selbstständig steuern kann, kann dies eine Kontraindikation darstellen.

Personen mit Bewusstseinsstörungen, die ihre Fähigkeit zur sicheren Steuerung eines Elektrorollstuhls beeinträchtigen, sind ebenfalls möglicherweise nicht für dessen Nutzung geeignet.

In einigen Fällen können schwere Herz- oder Bluthochdruckkrankungen die sichere Nutzung eines Elektrorollstuhls einschränken, insbesondere wenn Emotionen oder Stress unerwünschte Reaktionen auslösen können.

Erkrankungen wie fortgeschrittene Multiple Sklerose oder andere Krankheiten, die die Muskelkontrolle beeinträchtigen, können spezielle adaptive Lösungen bei Rollstühlen erfordern.

Probleme mit der Tiefenwahrnehmung, räumlichen Wahrnehmung oder allgemeinen Orientierung können die Sicherheit bei der Nutzung eines Elektrorollstuhls erheblich einschränken.

Ein allgemein schlechter Gesundheitszustand oder kürzlich durchgeführte Operationen, insbesondere im Bereich der Wirbelsäule oder der unteren Extremitäten, können eine vorübergehende Aussetzung der Nutzung des Rollstuhls bis zur Verbesserung des Gesundheitszustands erforderlich machen.

#### **LIEFERUMFANG**

Rollstuhl, Akku, Ladegerät, Gebrauchsanweisung

1. Schiebegriff
2. Armlehne
3. Motor
4. Antriebsrad
5. Controller
6. Akku
7. Fußstütze



## TECHNISCHE SPEZIFIKATION

### KONSTRUKTION

Rahmen: Aluminiumlegierung

Material von Sitzfläche, Rückenlehne und Kissen: Schaumstoff, Polyester-Netzgewebe

### GESAMTABMESSUNGEN

Länge: 104 cm

Breite: 65 cm

Höhe: 98 cm

### ABMESSUNGEN IM ZUSAMMENGEKLAPPTEN ZUSTAND

Länge (zusammengeklappt): 70 cm

Breite (zusammengeklappt): 45 cm

Höhe (zusammengeklappt): 75 cm

### SITZ

Sitzbreite: 46 cm

Sitztiefe: 45 cm

Sitzdicke: 7 cm

Sitzhöhe vom Boden (vorn): 45 cm

Sitzneigungswinkel: 3°

### RÜCKENLEHNE UND ARMLEHNEN

Höhe der Rückenlehne: 57 cm

Neigungswinkel der Rückenlehne: 13,5°

Höhe der Armlehnen ab Sitzfläche: 31 cm

Höhe der Armlehnen vom Boden: 76 cm

### RÄDER

Vorderräder: voll, 8", PU

Hinterräder: pneumatisch, 12", Gummi

Reifendruck: 2,0

### ANTRIEB UND ELEKTRONIK

Motor: 2 × 250 W, 24 V, Bürstenmotor

Akku: Lithium, 24 V / 12 Ah

Akkugewicht: 2,5 kg

Ladegerät: Eingang AC 220 V, 50 Hz / Ausgang 24 V, 2 A

Maximaler Ausgangsstrom des Controllers: 1,5 A

### BETRIEBSPARAMETER

Maximale Geschwindigkeit: 6 km/h

Maximale Reichweite pro Ladung: 20 km

Bremsweg bei 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minimaler Wendekreis: 900 mm

Maximale Steigfähigkeit: ≤ 13°

Maximale Bremsfähigkeit an Steigungen: ≤ 13°

### BELASTUNG UND GEWICHT

Maximales Benutzergewicht: 120 kg

Gewicht des Rollstuhls inkl. Akku: 29 kg

### ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Kann der Rollstuhl als Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet werden: Nein

ACHTUNG: Einzelne Produktabmessungen können um ±2 cm abweichen.



Dieses Symbol kennzeichnet das maximale Benutzergewicht.

## MONTAGE

Nehmen Sie den Elektrorollstuhl heraus und stellen Sie ihn auf eine ebene Fläche. Greifen Sie mit einer Hand das Rohr der Rückenlehne und drücken Sie mit der anderen Hand auf die Sitzfläche, während Sie den Rollstuhl kräftig auseinanderklappen, bis er vollständig geöffnet ist. Stellen Sie sicher, dass der Verriegelungsmechanismus korrekt eingerastet ist.



Montage des Controllers: Stecken Sie ein Ende des Verlängerungsrohrs des Controllers in die Öffnung des Rohrs unter der Armlehne des Rollstuhls. Ziehen Sie anschließend den Drehknopf fest und richten Sie das Stromkabel gerade aus.



Einstellung der Kippschutzräder: Schieben Sie das Rohr der Kippschutzräder nach hinten, um ein Zurückkippen des Rollstuhls wirksamer zu verhindern.



Einstellung der Rückenlehnenhöhe: Lösen Sie die zwei Drehknöpfe an der Rückseite der Rückenlehne und stellen Sie die gewünschte Höhe der Rückenlehne ein.

#### Bedienung der Kupplung

Im Falle einer Störung des Elektrorollstuhls oder bei entladenerm Akku muss der Rollstuhl in den manuellen Modus geschaltet und an einen sicheren Ort bewegt werden.

Umschalten vom elektrischen in den manuellen Modus: Kupplungshebel in die manuelle Position bewegen.

Umschalten vom manuellen in den elektrischen Modus: Kupplungshebel in die elektrische Position bewegen.



#### Öffnen der Armlehne

Drücken und halten Sie den Kunststoffknopf an der Seite der Armlehne, greifen Sie das Armlehnenrohr und klappen Sie es nach oben, um das Ein- und Aussteigen zu erleichtern. Vergewissern Sie sich vor Fahrtbeginn, dass die Armlehne verriegelt ist.



Verwendung des Sicherheitsgurts: Während der Nutzung des Elektrorollstuhls muss der Sicherheitsgurt stets angelegt sein.

#### LADEGERÄT UND AKKU

Das Ladegerät dient zum Laden der internen Stromversorgung des Rollstuhls. Während des Ladevorgangs darf der Rollstuhl nicht benutzt werden.

Ladegerät – technische Daten:

Eingangsspannung: AC 220 V, 50 Hz

Ausgangsspannung: DC 24 V

Ausgangsstrom: 2 A

Schutzart gegen Wassereintritt: IPX3

Verwendung des Ladegeräts:

Der Stecker des Ladegeräts ist an die Buchse unter dem Controller anzuschließen.

Ladevorgang:

Prüfen Sie, ob die Ladebuchse nicht blockiert ist.

Stellen Sie sicher, dass der Controller ausgeschaltet ist.

Stecken Sie den Ausgangsstecker des Ladegeräts in die Buchse unter dem Controller und anschließend den Eingangsstecker in eine 220-V-Haushaltssteckdose – der Ladevorgang beginnt.

Wenn alle grünen Kontrollleuchten am Ladegerät leuchten, ist der Ladevorgang abgeschlossen.

Trennen Sie nach dem Laden sowohl den Eingangs- als auch den Ausgangsstecker des Ladegeräts.

Während des Ladevorgangs muss das Ladegerät zuerst an den Akku und erst danach an die Steckdose angeschlossen werden. Die maximale Ladezeit beträgt 6–8 Stunden. Wenn die grüne Kontrollleuchte leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Nach dem Trennen des Ladegeräts vom Stromnetz ist auch der Stecker auf der Akkuseite zu entfernen, um eine Entladung zu verhindern. Bei längerer Nichtbenutzung des Rollstuhls wird empfohlen, den Akku einmal pro Monat zu laden, um seine Lebensdauer zu verlängern.



#### **ENTFERNEN DES AKKUS**

Trennen Sie den Steckverbinder des Kabels von der Akkubox. Drücken Sie den Knopf an der oberen Vorderseite der Akkubox und ziehen Sie diese heraus. Zum Einsetzen des Akkus führen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.



#### **HINWEIS**

Nach Abschluss des Ladevorgangs wechselt die Ladeanzeige auf grün. Der Ladevorgang darf nicht vorzeitig unterbrochen werden.

Nach dem Laden (in der Regel nach 6–8 Stunden) muss das Ladegerät ausgeschaltet und der Stecker gezogen werden. Wenn das Kabel nicht getrennt wird, entlädt sich der Akku langsam. Die maximale Ladezeit sollte 12 Stunden nicht überschreiten, da sonst die Gefahr einer Überladung besteht. Wird der Rollstuhl längere Zeit nicht benutzt, sollte der Akku einmal pro Monat geladen werden, um ihn vollständig geladen zu halten. Die Ladezeit hängt von der Umgebungstemperatur ab; im Winter dauert der Ladevorgang länger.

Hinweis – Sicherheitsregeln beim Laden

Um Gefahren während des Ladevorgangs zu vermeiden, sind folgende Regeln zu beachten:

Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller gelieferte Standard-Ladegerät. Die Verwendung nicht standardmäßiger Ladegeräte kann gefährlich sein. Das Verändern oder Umarbeiten der Ladekabel ist verboten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die daraus entstehen.

Der Ladeplatz sollte gut belüftet sein und vor direkter Sonneneinstrahlung sowie Feuchtigkeit geschützt werden.

Decken Sie während des Ladevorgangs weder das Ladegerät noch den Rollstuhl mit Stoffen oder anderen Gegenständen ab.

Laden Sie den Akku nicht bei Temperaturen unter  $-10^{\circ}\text{C}$  oder über  $50^{\circ}\text{C}$ , da das Ladegerät möglicherweise nicht ordnungsgemäß funktioniert und der Akku beschädigt werden kann.

Das Ladegerät erwärmt sich während des Ladevorgangs – dies ist normal und hängt mit der Wärmeabgabe zusammen.

Das Ladegerät ist nicht wasserdicht.

Stellen Sie das Ladegerät während des Ladevorgangs nicht auf brennbare Materialien wie Öle, Pedale oder Sitzflächen.

#### **WARNUNG**

Halten Sie den Rollstuhl während des Ladevorgangs von hohen Temperaturen und offenem Feuer fern, da dies zu einem Brand oder einer Explosion des Akkus führen kann.

Laden Sie den Akku nicht in geschlossenen Räumen.

Während des Ladevorgangs sollte sich der Rollstuhl in einem offenen Bereich, fern von brennbaren Materialien befinden, um den Brandschutz zu gewährleisten.

#### **SICHERE VERWENDUNG UND WARTUNG DES AKKUS**

Ein unsachgemäßer Austausch des Akkus birgt Explosionsgefahr. Verwenden Sie beim Austausch ausschließlich einen Akku desselben Typs wie das Original oder einen vom Hersteller empfohlenen Akku und achten Sie auf den korrekten Anschluss der Plus- und Minuspolklemmen.

Um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern, sollte er regelmäßig vollständig aufgeladen werden. Bei kurzfristiger Nichtbenutzung sollte der Akku vollständig geladen und einsatzbereit sein. Bei längerer Nichtbenutzung wird empfohlen, den Akku einmal pro Monat zu laden.

## CONTROLLER (STEUERGERÄT)

1. Joystick
2. Akkuladeanzeige
3. Ein-/Aus-Taste
4. Geschwindigkeitsanzeige
5. Taste „Schneller“
6. Stummschalttaste
7. Hupe
8. SOS-Taste



Nach dem Einschalten leuchtet die Betriebsanzeige, die Akkuanzeige leuchtet nacheinander von links nach rechts und ein Summer gibt ein Tonsignal ab – der Controller arbeitet ordnungsgemäß. Nach dem Ausschalten erlöschen alle LEDs und der Controller gibt kein Ausgangssignal aus.

Warnung – Akkuanzeige

Die Akkuanzeige hat drei Farben: rot, gelb und grün. Wenn alle fünf LEDs leuchten, ist der Akku vollständig geladen. Leuchtet nur die rote LED, ist der Akkustand niedrig – die Nutzung ist sofort zu beenden und der Akku zu laden.

Wenn der Fehler nach dem Loslassen des Joysticks weiterhin besteht, kann dies auf eine Beschädigung des Joysticks hinweisen. In diesem Fall darf der Rollstuhl nicht verwendet werden und es ist der Service zu kontaktieren.

Ruhemodus

Wird der Joystick 10 Minuten lang nicht benutzt, schaltet der Controller automatisch ab und wechselt in den Ruhemodus. Durch Drücken der Ein-/Aus-Taste wird das System wieder aktiviert. Im Ruhemodus ist der Energieverbrauch minimal und der Akku wird nicht beschädigt.

Einstellung der Fahrgeschwindigkeit

Die Fahrgeschwindigkeit kann an die Vorlieben des Benutzers und die Umgebungsbedingungen angepasst werden. Der Controller bietet 5 Geschwindigkeitsstufen – Stufe 5 ist die schnellste, Stufe 1 die langsamste. Die Geschwindigkeit kann über die Tasten zum Beschleunigen und Verlangsamen eingestellt werden.

Verwendung der Hupe

Durch Drücken der Hupentaste ertönt ein Dauerton, der nach dem Loslassen der Taste endet.

Die Akkuanzeige zeigt an, dass der Rollstuhl eingeschaltet ist, und informiert über den ungefähren verbleibenden Energievorrat.

Alle LEDs leuchten – Akku vollständig geladen

Gelbe oder rote LEDs leuchten – Akku muss geladen werden

Nur rote LED leuchtet – sehr niedriger Energiestand, Akku umgehend laden

Bedienung des Joysticks

Die Bewegung des Joysticks bestimmt die Fahrtrichtung des Rollstuhls:

Nach vorn – Vorwärtsfahrt

Nach hinten – Rückwärtsfahrt

Nach links – Drehung auf der Stelle nach links

Nach rechts – Drehung auf der Stelle nach rechts

Die Auslenkung des Joysticks bestimmt die Fahrgeschwindigkeit in der jeweiligen Richtung.

HINWEIS – Meldung schwerwiegender Vorkommnisse

Im Falle eines im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden „schwerwiegenden Vorkommnisses“, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen kann:

a) Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder

b) vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder

c) ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit,

muss dieses „schwerwiegende Vorkommnis“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer oder Patient seinen Wohnsitz hat.

Für Deutschland ist die zuständige Behörde das Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM).

HINWEIS: Bei Auftreten von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden bzw. für den Benutzer unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts ist medizinisches Fachpersonal zu konsultieren.

HINWEIS: Es ist verboten, das Produkt anders als entsprechend seiner Zweckbestimmung zu verwenden.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Die vom Benutzer durchzuführende Wartung umfasst Reinigung, Kontrolle der Reifen, des Akkus sowie des Ladevorgangs. Weitergehende Wartungsarbeiten sollten durch Servicepersonal durchgeführt werden. Es wird empfohlen, den Rollstuhl alle zwei Monate zu kontrollieren sowie einmal jährlich eine vollständige technische Inspektion durchzuführen.

Reinigung des Rollstuhls

Entfernen Sie regelmäßig Staub von den Oberflächen des Rollstuhls. Verwenden Sie zur Reinigung Wachspolitur oder ein sauberes, weiches Tuch.

Reifen: Prüfen Sie regelmäßig den Verschleiß der Luftreifen und ersetzen Sie sie, wenn die Profiltiefe 1 mm erreicht.

Akku: Der Akku sollte regelmäßig geladen werden. Es wird nicht empfohlen, ihn vor dem erneuten Laden vollständig zu entladen, da dies die Lebensdauer verkürzt.

## STERILISATION UND DESINFEKTION

Der Rollstuhl ist kein steriles Medizinprodukt. Im täglichen Gebrauch ist er sauber zu halten.

Wenn der Rollstuhl mit Blut, Sekreten, Ausscheidungen oder anderen Substanzen verunreinigt wird, ist er mit einem Desinfektionsmittel auf Basis von Ammoniumsalzen in einer Konzentration von 1000–2000 mg/L abzuwischen, 30 Minuten einwirken zu lassen, anschließend mit einem sauberen, trockenen Tuch abzuwischen und trocknen zu lassen.

### **SCHÄDEN AM ROLLSTUHL UND SELBSTKONTROLLE**

Bei Auftreten von Unregelmäßigkeiten während der Nutzung ist die Stromversorgung auszuschalten und der Rollstuhl zu überprüfen.

Symptom: vollständiger Stromausfall und die Anzeigen am Controller sind aus.

Schritt 1: Prüfen, ob der Controller-Stecker locker ist oder sich gelöst hat.

Schritt 2: Verbindung zwischen Akkubox und Controller prüfen. Falls erforderlich, den Stecker erneut anschließen, indem am Steckverbinder und nicht am Kabel gezogen wird, um Schäden an der Verkabelung zu vermeiden.

Wird die Stromversorgung nach Durchführung der oben genannten Schritte nicht wiederhergestellt oder bestehen weitere Zweifel, ist umgehend der Service zu kontaktieren.

### **LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN**

Der Elektrorollstuhl ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und zu transportieren:

Temperaturbereich: 5°C – 40°C

Relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 80%

Atmosphärischer Druck: 860 hPa – 1060 hPa

Nennspannung

Betriebsspannung des Ladegeräts: AC 220 V, 50 Hz

Spannung der internen Stromversorgung: DC 24 V

### **ENTSORGUNG**

Dieses Produkt enthält elektronische Bauteile. Nach Ende der Nutzungsdauer darf es nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Zur ordnungsgemäßen Entsorgung ist das Produkt bei einer geeigneten Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abzugeben. Eine fachgerechte Entsorgung verhindert potenzielle Schäden für Umwelt und menschliche Gesundheit gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften zum Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten.

Cz

Děkujeme vám za zakoupení našeho produktu. Před použitím si prosím pečlivě prostudujte tento návod k použití. Výrobek nesmí být používán před přečtením a úplným porozuměním tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním nebo doporučením, obraťte se na zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku nebo zranění. **UPOZORNĚNÍ:** Zkontrolujte všechny části výrobku, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud zjistíte jakékoli poškození, výrobek NESMÍ být používán. Další informace vám poskytne prodejce.

#### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocmi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

**POUŽITÍ:** Elektrický invalidní vozík je vozidlo konstrukčně navrženo pro pohyb osoby se zdravotním postižením. Je poháněn motorem, jehož konstrukce omezuje rychlost na rychlost chůze.

#### **INDIKACE**

Výrazná omezení pohyblivosti: Osoby se závažným omezením svalové síly, například v důsledku neurologických nebo svalových onemocnění či bolestivých syndromů, které znemožňují nebo výrazně ztěžují samostatný pohyb.

Neurodegenerativní onemocnění: Osoby trpící onemocněními, jako je roztroušená skleróza, Parkinsonova choroba, svalové dystrofie nebo ALS, která vedou k postupné ztrátě svalové kontroly a síly.

Únava: Osoby, pro které je dlouhodobý pohyb nebo ruční ovládání invalidního vozíku příliš zatěžující vzhledem k onemocnění nebo zdravotnímu stavu, což vede k rychlé únavě a vyčerpání.

Věkem podmíněná omezení: Starší osoby, které mají v důsledku věku sníženou pohyblivost a sílu, mohou využít elektrický invalidní vozík k zachování samostatnosti a mobility.

Rehabilitace a rekonvalescence: Osoby v průběhu rehabilitace po úrazech nebo operacích, které se dočasně nemohou samostatně pohybovat, mohou elektrický invalidní vozík používat jako součást léčby a návratu ke zdraví.

#### **KONTRAIKADIKACE**

Tělesná nebo duševní omezení (např. zrakové postižení), která znemožňují bezpečné zacházení s výrobkem.

Osoby s obtížemi při posuzování vzdálenosti nebo prostoru mohou mít problém s bezpečným manévrováním elektrického invalidního vozíku. Elektrické invalidní vozíky vyžadují určitou manuální zručnost a koordinaci pro ovládání joysticku nebo jiných ovládacích prvků.

Osoby, které nejsou schopny tato zařízení účinně ovládat, nemusí být schopny vozík bezpečně používat.

Přestože mnoho osob s kognitivními poruchami může elektrické invalidní vozíky bezpečně používat, u některých mohou závažné poruchy znemožnit bezpečné řízení. Osoby, které nejsou schopny udržet stabilní sedací polohu, mohou vyžadovat dodatečné podpůrné systémy pro bezpečné používání elektrického invalidního vozíku. Epilepsie nebo jiné stavy, které mohou vést k náhlému zhoršení vědomí nebo reakcí, mohou představovat kontraindikaci. Pokud má osoba potíže s koordinací pohybů nebo není schopna samostatně ovládat řízení invalidního vozíku, může to představovat kontraindikaci. Osoby s poruchami vědomí, které mohou ovlivnit jejich schopnost bezpečně ovládat invalidní vozík, mohou být rovněž nevhodné k jeho používání. V některých případech mohou závažné srdeční potíže nebo poruchy krevního tlaku omezit možnost bezpečného používání elektrického invalidního vozíku, zejména pokud mohou emoce nebo stres vyvolat nežádoucí reakce. Onemocnění, jako je pokročilá roztroušená skleróza nebo jiná onemocnění ovlivňující svalovou kontrolu, mohou vyžadovat specializovaná adaptační řešení u invalidních vozíků. Problémy s vnímáním hloubky, prostoru nebo celkovou orientací mohou významně omezit bezpečnost používání elektrického invalidního vozíku. Celkově špatný zdravotní stav nebo nedávné operace, zejména v oblasti páteře nebo dolních končetin, mohou vyžadovat dočasné přerušování používání invalidního vozíku do zlepšení zdravotního stavu.

**SEZNAM SOUČÁSTÍ:** Invalidní vozík, akumulátor, nabíječka, návod k použití

1. Madlo pro tlačení
2. Područka
3. Motor
4. Hnací kolo
5. Ovladač
6. Akumulátor
7. Opěrka nohou



#### **TECHNICKÁ SPECIFIKACE**

##### **KONSTRUKCE**

Rám: hliníková slitina

Materiál sedáku, opěradla a polštáře: pěna, polyesterová síťovina

##### **CELKOVÉ ROZMĚRY**

Délka: 104 cm

Šířka: 65 cm

Výška: 98 cm

##### **ROZMĚRY VE SLOŽENÉM STAVU**

Délka po složení: 70 cm

Šířka po složení: 45 cm

Výška po složení: 75 cm

#### SEDÁK

Šířka sedáku: 46 cm

Hloubka sedáku: 45 cm

Tloušťka sedáku: 7 cm

Výška sedáku od země (vpředu): 45 cm

Úhel sklonu sedáku: 3°

#### OPĚRADLO A PODRUČKY

Výška opěradla: 57 cm

Úhel sklonu opěradla: 13,5°

Výška područek od sedáku: 31 cm

Výška područek od země: 76 cm

#### KOLA

Přední kola: plná, 8", PU

Zadní kola: pneumatická, 12", gumová

Tlak v pneumatikách: 2,0

#### POHON A ELEKTRONIKA

Motor: 2 × 250 W, 24 V, kartáčový

Akumulátor: lithiový, 24 V / 12 Ah

Hmotnost akumulátoru: 2,5 kg

Nabíječka: vstup AC 220 V, 50 Hz / výstup 24 V, 2 A

Maximální výstupní proud řídicí jednotky: 1,5 A

#### PROVOZNÍ PARAMETRY

Maximální rychlost: 6 km/h

Maximální dojezd na jedno nabití: 20 km

Brzdná dráha při 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minimální poloměr otáčení: 900 mm

Maximální schopnost překonávání stoupání: ≤ 13°

Maximální brzdná schopnost na svahu: ≤ 13°

#### ZATÍŽENÍ A HMOTNOST

Maximální hmotnost uživatele: 120 kg

Hmotnost vozíku s akumulátorem: 29 kg

#### DODATEČNÉ INFORMACE

Lze invalidní vozík používat jako sedadlo v motorovém vozidle: Ne

UPOZORNĚNÍ: Jednotlivé rozměry výrobku se mohou lišit v rozmezí ±2 cm.



Tento symbol označuje maximální hmotnost uživatele.

#### MONTÁŽ

Vyjměte elektrický invalidní vozík a postavte jej na rovný povrch. Jednou rukou uchopte trubku opěradla a druhou rukou zatlačte na sedák, přičemž vozík energicky rozložte až do úplného otevření. Ujistěte se, že zajišťovací západka je správně zajištěna.



Montáž ovladače: Vložte jeden konec prodlužovací trubky ovladače do otvoru v trubce pod područkou vozíku. Poté dotáhněte otočný knoflík a nastavte napájecí kabel do přímé linie.



Nastavení koleček proti převrácení: Posuňte trubku koleček proti převrácení směrem dozadu, aby se účinněji zabránilo převrácení vozíku dozadu.



Nastavení výšky opěradla: Uvolněte dva otočné knoflíky umístěné na zadní straně opěradla a nastavte výšku opěradla do požadované polohy.

#### Ovládání spojky

V případě poruchy elektrického invalidního vozíku nebo vybití akumulátoru je nutné přepnout vozík do ručního režimu a přesunout jej na bezpečné místo.

Přepnutí z elektrického režimu do ručního: přesuňte páku spojky do ruční polohy.

Přepnutí z ručního režimu do elektrického: přesuňte páku spojky do elektrické polohy.



#### Otevírání područky

Stiskněte a podržte plastové tlačítko na boku područky, uchopte trubku područky a zvedněte ji nahoru, aby se usnadnilo nastupování a vystupování z vozíku. Před zahájením jízdy se ujistěte, že je područka zajištěna.



Používání bezpečnostního pásu: Při používání elektrického invalidního vozíku musí být bezpečnostní pás vždy zapnutý.

#### NABÍJEČKA A AKUMULÁTOR

Nabíječka slouží k nabíjení vnitřního zdroje napájení vozíku. Během nabíjení nesmí být vozík používán.

Parametry nabíječky:

Vstupní napětí: AC 220 V, 50 Hz

Výstupní napětí: DC 24 V

Výstupní proud: 2 A

Stupeň ochrany proti vniknutí vody: IPX3

Používání nabíječky:

Zástrčku nabíječky připojte do zásuvky pod ovladačem.

Kroky nabíjení:

Zkontrolujte, zda není zásuvka nabíječky zablokována.

Ujistěte se, že je ovladač vypnutý.

Připojte výstupní konektor nabíječky do zásuvky pod ovladačem a poté vstupní zástrčku do domácí zásuvky 220 V – nabíjení se zahájí.

Jakmile se rozsvítí všechny zelené kontrolky na nabíječce, je nabíjení dokončeno.

Po dokončení nabíjení odpojte vstupní i výstupní konektor nabíječky.

Během nabíjení by měla být nabíječka nejprve připojena k akumulátoru a teprve poté k napájecí zásuvce. Maximální doba nabíjení je 6–8 hodin. Pokud svítí zelená kontrolka, je nabíjení dokončeno. Po odpojení nabíječky od elektrické sítě je nutné odpojit také konektor na straně akumulátoru, aby se zabránilo jeho vybití. Při delším nepoužívání invalidního vozíku se doporučuje nabíjet akumulátor jednou měsíčně za účelem prodloužení jeho životnosti.



## VYJÍMÁNÍ AKUMULÁTORU

Odpojte konektor kabelu od skříňky akumulátoru. Stiskněte tlačítko umístěné na horní přední části skříňky akumulátoru a vysuňte ji. Chcete-li akumulátor namontovat, proveďte výše uvedené kroky v opačném pořadí.



## UPOZORNĚNÍ

Po ukončení nabíjení se kontrolka nabíjení rozsvítí zeleně. Nabíjení nepřerušujte před jeho dokončením.

Po dokončení nabíjení (obvykle po 6–8 hodinách) vypněte napájení nabíječky a odpojte zástrčku. Pokud kabel neodpojíte, akumulátor se bude pomalu vybíjet. Maximální doba nabíjení by neměla překročit 12 hodin, protože hrozí riziko přebíjení.

Pokud se vozík delší dobu nepoužívá, nabíjejte akumulátor jednou měsíčně, aby zůstal plně nabitý.

Doba nabíjení závisí na teplotě okolí; v zimním období trvá nabíjení déle.

Upozornění – bezpečnostní pravidla při nabíjení

Aby se předešlo nebezpečím během nabíjení, dodržujte následující pravidla:

Používejte výhradně standardní nabíječku dodanou výrobcem. Používání nestandardních nabíječek může být nebezpečné. Je zakázáno upravovat nebo předělávat nabíjecí kabely. Výrobce nenese odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé v důsledku takových zásahů.

Místo nabíjení musí být dobře větrané a chráněné před přímým slunečním zářením a vlhkostí.

Během nabíjení nezakrývejte nabíječku ani vozík textiliemi ani jinými předměty.

Nenabíjejte akumulátor při teplotách nižších než  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ani vyšších než  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ , protože nabíječka nemusí správně fungovat a může dojít k poškození akumulátoru.

Nabíječka se během nabíjení zahřívá – jde o běžný jev související s odváděním tepla.

Nabíječka není vodotěsná.

Během nabíjení neumísťujte nabíječku na hořlavé materiály, jako jsou oleje, pedály nebo sedadla.

## VAROVÁNÍ

Během nabíjení udržujte vozík mimo dosah vysokých teplot a otevřeného ohně, protože by mohlo dojít ke vznícení nebo explozi akumulátoru.

Nenabíjejte akumulátor v uzavřených prostorách.

Během nabíjení by měl být vozík v otevřeném prostoru, mimo dosah hořlavých materiálů, aby byla zajištěna požární bezpečnost.

## BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA AKUMULÁTORU

Nesprávná výměna akumulátoru představuje riziko exploze. Při výměně používejte pouze akumulátor stejného typu jako původní nebo doporučený výrobcem a dbejte na správné připojení kladného a záporného pólu.

Pro prodloužení životnosti akumulátoru jej pravidelně plně nabíjejte. Pokud se vozík krátkodobě nepoužívá, akumulátor by měl být plně nabitý a připravený k použití. Při dlouhodobém nepoužívání se doporučuje nabíjet akumulátor jednou měsíčně.

## OVLADAČ

1. Joystick
2. Ukazatel stavu nabití akumulátoru
3. Tlačítko zapnutí/vypnutí
4. Ukazatel rychlosti
5. Tlačítko zrychlení
6. Tlačítko ztišení
7. Klakson
8. Tlačítko SOS



Po zapnutí napájení se rozsvítí kontrolka napájení, ukazatel akumulátoru se rozsvěcí postupně zleva doprava a bzučák vydá zvukový signál – ovladač funguje správně. Po vypnutí napájení všechny LED diody zhasnou a ovladač negeneruje žádný výstupní signál.

Varování – ukazatel akumulátoru

Ukazatel akumulátoru má tři barvy: červenou, žlutou a zelenou. Rozsvícení všech pěti diod znamená plně nabitý akumulátor. Pokud svítí pouze červená dioda, znamená to nízký stav nabití – okamžitě přerušete používání a akumulátor dobijte.

Pokud se chyba po uvolnění joysticku stále vyskytuje, může to znamenat poškození joysticku. V takovém případě vozík nepoužívejte a kontaktujte servis.

Režim spánku

Pokud se joystick nepoužívá po dobu 10 minut, ovladač automaticky vypne napájení a přejde do režimu spánku. Stisknutím tlačítka napájení se řídicí systém probudí. V režimu spánku je spotřeba energie minimální a nedochází k poškození akumulátoru.

Nastavení rychlosti jízdy

Rychlost jízdy lze přizpůsobit preferencím uživatele a podmínkám okolí. Ovladač nabízí 5 úrovní rychlosti – 5. stupeň je nejrychlejší a 1. stupeň nejpomalejší. Rychlost lze nastavovat pomocí tlačítka zrychlení a zpomalení.

Použití klaksonu

Stisknutím tlačítka klaksonu se ozve nepřetržitý zvukový signál, který po uvolnění tlačítka ustane.

Ukazatel stavu akumulátoru potvrzuje, že je napájení vozíku zapnuté, a informuje o přibližné úrovni zbývajících energie.

Všechny diody svítí – akumulátor je plně nabitý

Svítil žluté nebo červené diody – akumulátor vyžaduje nabíjení

Svítil pouze červená dioda – velmi nízká úroveň energie, akumulátor je nutné neprodleně nabít

Ovládání joysticku

Pohyb joysticku určuje směr jízdy vozíku:

Dopředu – jízda vpřed

Dozadu – jízda vzad

Doleva – otočení na místě doleva

Doprava – otočení na místě doprava

Vychýlení joysticku určuje rychlost jízdy v daném směru.

#### **NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících

událostí:

a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,

c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcem a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

**PROHLÁŠENÍ:** Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR

2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

#### **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

Údržba prováděná uživatelem zahrnuje čištění, kontrolu pneumatik, akumulátoru a procesu nabíjení. Pokročilejší údržbu by měl provádět servisní personál. Doporučuje se kontrola vozíku každé dva měsíce a kompletní technická prohlídka jednou ročně.

Čištění vozíku

Pravidelně odstraňujte prach z povrchu vozíku. K čištění používejte voskovou pastu nebo čistý, měkký hadřík.

Pneumatiky

Pravidelně kontrolujte opotřebení pneumatik a vyměňte je, když hloubka dezénu dosáhne 1 mm.

Akumulátor

Akumulátor by měl být pravidelně nabíjen. Nedoporučuje se jej před dalším nabíjením zcela vybit, protože to zkracuje jeho životnost.

#### **STERILIZACE A DEZINFEKCE**

Invalidní vozík není sterilní zdravotnický prostředek. Při každodenním používání je nutné udržovat jej v čistotě.

Pokud dojde ke znečištění vozíku krví, sekrety, exkrementy nebo jinými látkami, otřete jej dezinfekčním prostředkem na bázi amonnií solí o koncentraci 1000–2000 mg/L, nechte působit 30 minut, poté otřete čistým suchým hadříkem a nechte uschnout.

#### **POŠKOZENÍ VOZÍKU A AUTOKONTROLA**

Pokud se během používání objeví abnormality, vypněte napájení a zkontrolujte vozík.

Příznak: úplná ztráta napájení a zhasnutí kontrolky na ovladači.

Krok 1: zkontrolujte, zda není zástrčka ovladače uvolněná nebo odpojená.

Krok 2: zkontrolujte spojení mezi skříňkou akumulátoru a ovladačem. V případě potřeby znovu připojte konektor, přičemž držte za konektor, nikoli za kabel, abyste zabránili poškození kabeláže.

Pokud po provedení výše uvedených kroků nedojde k obnovení napájení nebo vzniknou jiné pochybnosti, neprodleně kontaktujte servis.

#### **PODMÍNKY SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVY**

Elektrický invalidní vozík musí být skladován a přepravován za následujících podmínek:

Rozsah teplot: 5 °C – 40 °C

Relativní vlhkost: ≤ 80 %

Atmosférický tlak: 860 hPa – 1060 hPa

Jmenovité napětí

Provozní napětí nabíječky: AC 220 V, 50 Hz

Napětí vnitřního napájení: DC 24 V

#### **LIKVIDACE**

Tento výrobek obsahuje elektronické součásti. Po ukončení jeho používání jej nevyhazujte do běžného komunálního odpadu. Pro správnou likvidaci odevzdejte výrobek na příslušné sběrné místo pro elektrická a elektronická zařízení. Správná likvidace zabrání možným škodám na životním prostředí a lidském zdraví v souladu s platnými právními předpisy týkajícími se recyklace elektrických a elektronických zařízení.

Sk

Ďakujeme vám za kúpu nášho produktu. Prosíme vás, aby ste si dôkladne prečítali tento návod na použitie. Výrobok sa nesmie používať pred prečítaním a úplným porozumením tohto návodu. Ak nerozumiete upozorneniam, poznámkam a odporúčaniam, kontaktujte zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu produktu alebo zraneniam. UPOZORNENIE: Skontrolujte všetky časti, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. Ak zistíte takéto poškodenie, produkt NESMIETE používať. Viac informácií vám poskytne predajca.

#### CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo úrazmi, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je tento výrobok určený (pozri časť o určenom použití výrobku v tomto návode na použitie).

Produkt môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Pri samostatnom nákupe aj pri odporúčaní lekárom/terapeutom/iným odborníkom je potrebné zohľadniť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

**POUŽITIE:** Elektrický invalidný vozík je vozidlo konštrukčne navrhnuté na presun osoby so zdravotným postihnutím. Je poháňaný motorom, ktorého konštrukcia obmedzuje rýchlosť na rýchlosť chôdze.

#### INDIKÁCIE

Výrazné obmedzenia pohyblivosti: Osoby so závažným obmedzením svalovej sily, napríklad v dôsledku neurologických alebo svalových ochorení či bolestivých syndrémov, ktoré znemožňujú alebo výrazne sťažujú samostatný pohyb.

Neurodegeneratívne ochorenia: Osoby trpiace ochoreniami, ako je skleróza multiplex, Parkinsonova choroba, svalové dystrofie alebo ALS, ktoré vedú k postupnej strate svalovej kontroly a sily.

Únava: Osoby, pre ktoré je dlhodobý pohyb alebo ručné ovládanie invalidného vozíka príliš veľkou záťažou v dôsledku ochorenia alebo zdravotného stavu, čo spôsobuje rýchlu únavu a vyčerpanie.

Obmedzenia súvisiace s vekom: Starší ľudia, ktorí majú v dôsledku veku obmedzenú mobilitu a silu, môžu využiť elektrický invalidný vozík na zachovanie samostatnosti a mobility.

Rehabilitácia a rekonvalescencia: Osoby v procese rehabilitácie po úrazoch alebo operáciách, ktoré sa dočasne nemôžu samostatne pohybovať, môžu používať elektrický invalidný vozík ako súčasť liečby a návratu k zdraviu.

#### KONTRAINDIKÁCIE

Telesné alebo duševné obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné zaobchádzanie s produktom.

Osoby, ktoré majú ťažkosti s odhadom vzdialenosti alebo priestoru, môžu mať problém s bezpečným manévrom elektrického invalidného vozíka. Elektrické invalidné vozíky vyžadujú určitú manuálnu zručnosť a koordináciu na ovládanie joysticku alebo iných ovládacích prvkov. Osoby, ktoré nedokážu tieto prvky účinne ovládať, nemusia byť schopné bezpečne používať elektrický invalidný vozík. Hoci mnohé osoby s kognitívnymi poruchami môžu bezpečne používať elektrické invalidné vozíky, u niektorých môžu ťažké poruchy znemožniť bezpečné riadenie. Osoby, ktoré nedokážu udržať stabilnú polohu v sede, môžu vyžadovať dodatočné podporné systémy, aby mohli elektrický invalidný vozík bezpečne používať. Epilepsia alebo iné stavy, ktoré môžu viesť k náhlemu zhoršeniu vedomia alebo reakcií, môžu predstavovať kontraindikáciu. Ak má osoba ťažkosti s koordináciou pohybov alebo nie je schopná samostatne ovládať riadenie invalidného vozíka, môže to predstavovať kontraindikáciu. Osoby s poruchami vedomia, ktoré môžu ovplyvniť ich schopnosť bezpečne ovládať invalidný vozík, môžu byť takisto nevhodné na jeho používanie. V niektorých prípadoch môžu vážne srdcové problémy alebo poruchy krvného tlaku obmedzovať možnosť bezpečného používania elektrického invalidného vozíka, najmä ak emócie alebo stres môžu vyvolať nežiaduce reakcie. Ochorenia ako pokročilá skleróza multiplex alebo iné ochorenia ovplyvňujúce svalovú kontrolu môžu vyžadovať špecializované adaptačné riešenia invalidných vozíkov. Problémy s vnímaním hĺbky, priestoru alebo celkovou orientáciou môžu výrazne obmedziť bezpečnosť používania elektrického invalidného vozíka. Celkovo zlý zdravotný stav alebo nedávne operácie, najmä v oblasti chrbtice alebo dolných končatín, môžu vyžadovať prerušenie používania invalidného vozíka až do zlepšenia zdravotného stavu.

**ZOZNAM SÚČASTÍ:** Invalidný vozík, akumulátor, nabíjačka, návod na použitie

1. Rukoväť na tlačenie
2. Podrúčka
3. Motor
4. Hnacie koleso
5. Ovládač
6. Akumulátor
7. Podnožka



#### TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

##### KONŠTRUKCIA

Rám: hliníková zliatina

Materiál sedadla, operadla a podušky: pena, polyesterová sieťovina

##### CELKOVÉ ROZMERY

Dĺžka: 104 cm

Šírka: 65 cm

Výška: 98 cm

##### ROZMERY V ZLOŽENOM STAVE

Dĺžka po zložení: 70 cm

Šírka po zložení: 45 cm

Výška po zložení: 75 cm

#### SEADLO

Šírka sedadla: 46 cm

Hĺbka sedadla: 45 cm

Hrúbka sedadla: 7 cm

Výška sedadla od zeme (vpred): 45 cm

Uhol sklonu sedadla: 3°

#### OPERADLO A PODRÚČKY

Výška operadla: 57 cm

Uhol sklonu operadla: 13,5°

Výška podrúček od sedadla: 31 cm

Výška podrúček od zeme: 76 cm

#### KOLESÁ

Predné kolesá: plné, 8", PU

Zadné kolesá: pneumatické, 12", gumové

Tlak v pneumatikách: 2,0

#### POHON A ELEKTRONIKA

Motor: 2 × 250 W, 24 V, kefkový

Akumulátor: lítiový, 24 V / 12 Ah

Hmotnosť akumulátora: 2,5 kg

Nabíjačka: vstup AC 220 V, 50 Hz / výstup 24 V, 2 A

Maximálny výstupný prúd riadiacej jednotky: 1,5 A

#### PREVÁDZKOVÉ PARAMETRE

Maximálna rýchlosť: 6 km/h

Maximálny dojazd na jedno nabitie: 20 km

Brzdna dráha pri 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minimálny polomer otáčania: 900 mm

Maximálna schopnosť prekonávania stúpania: ≤ 13°

Maximálna brzdna schopnosť na svahu: ≤ 13°

#### ZAŤAŽENIE A HMOTNOSŤ

Maximálna hmotnosť používateľa: 120 kg

Hmotnosť vozíka s akumulátorom: 29 kg

#### DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE

Je možné používať invalidný vozík ako sedadlo v motorovom vozidle: Nie

UPOZORNENIE: Jednotlivé rozmery výrobku sa môžu líšiť v rozmedzí ±2 cm.



Tento symbol označuje maximálnu hmotnosť používateľa.

#### MONTÁŽ

Vyberte elektrický invalidný vozík a umiestnite ho na rovný povrch. Jednou rukou uchopte rúrku operadla a druhou rukou zatlačte na sedadlo, pričom vozík energicky rozložte až do úplného otvorenia. Uistite sa, že zaistovacia západka je správne zaistená.



Montáž ovládača: Vložte jeden koniec predĺžovacej rúrky ovládača do otvoru v rúrke pod podrúčkou vozíka. Potom dotiahnite otočný gombík a napájací kábel vedte v priamke.



Nastavenie koliesok proti prevráteniu: Posuňte rúčku koliesok proti prevráteniu smerom dozadu, aby sa účinnejšie zabránilo prevráteniu vozíka dozadu.



Nastavenie výšky opera dľa: Uvoľnite dva otočné gombíky umiestnené na zadnej strane operadla a nastavte výšku operadla do požadovanej polohy.

#### Ovládanie spojky

V prípade poruchy elektrického invalidného vozíka alebo vybitia akumulátora je potrebné prepnúť vozík do manuálneho režimu a presunúť ho na bezpečné miesto.

Prepnutie z elektrického režimu do manuálneho: posuňte páku spojky do manuálnej polohy.

Prepnutie z manuálneho režimu do elektrického: posuňte páku spojky do elektrickej polohy.



#### Otváranie podrúčky

Stlačte a podržte plastové tlačidlo na boku podrúčky, uchopte rúčku podrúčky a zdvihnite ju nahor, aby sa uľahčilo nastupovanie a vystupovanie z vozíka. Pred začiatkom jazdy sa uistite, že je podrúčka zaistená.



Používanie bezpečnostného pásu: Počas používania elektrického invalidného vozíka musí byť bezpečnostný pás vždy zapnutý.

#### NABÍJAČKA A AKUMULÁTOR

Nabíjačka slúži na nabíjanie vnútorného zdroja napájania vozíka. Počas nabíjania sa vozík nesmie používať.

Parametre nabíjačky:

Vstupné napätie: AC 220 V, 50 Hz/ Výstupné napätie: DC 24 V/ Výstupný prúd: 2 A/ Stupeň ochrany proti vniknutiu vody: IPX3

Používanie nabíjačky: Zástrčku nabíjačky pripojte do zásuvky pod ovládačom.

Kroky nabíjania: Skontrolujte, či nie je zásuvka nabíjačky zablokovaná.

Uistite sa, že je ovládač vypnutý.

Pripojte výstupnú zástrčku nabíjačky do zásuvky pod ovládačom a následne vstupnú zástrčku do domácej zásuvky 220 V – nabíjanie sa začne.

Keď sa rozsvietia všetky zelené kontrolky na nabíjačke, nabíjanie je ukončené.

Po ukončení nabíjania odpojte vstupnú aj výstupnú zástrčku nabíjačky.

Počas nabíjania musí byť nabíjačka najskôr pripojená k akumulátoru a až potom k elektrickej zásuvke. Maximálny čas nabíjania je 6–8 hodín. Keď svieti zelená kontrolka, nabíjanie je ukončené. Po odpojení nabíjačky od elektrickej siete je potrebné odpojiť aj konektor na strane akumulátora, aby sa zabránilo jeho vybíjaniu. Pri dlhšom nepoužívaní invalidného vozíka sa odporúča nabíjať akumulátor raz mesačne s cieľom predĺžiť jeho životnosť.



## VYBERANIE AKUMULÁTORA

Odpojte konektor kábla zo skrinky akumulátora. Stlačte tlačidlo umiestnené na hornej prednej časti skrinky akumulátora a vysuňte ju. Ak chcete akumulátor namontovať, vykonajte uvedené kroky v opačnom poradí.



## UPOZORNENIE

Po ukončení nabíjania sa kontrolka nabíjania rozsvieti na zeleno. Nabíjanie neprerušujte pred jeho dokončením.

Po dokončení nabíjania (zvyčajne po 6–8 hodinách) vypnite napájanie nabíjačky a odpojte zástrčku. Ak kábel neodpojíte, akumulátor sa bude pomaly vybíjať. Maximálny čas nabíjania by nemal presiahnuť 12 hodín, pretože hrozí riziko prebitia.

Ak sa vozík dlhší čas nepoužíva, nabíjajte akumulátor raz za mesiac, aby zostal plne nabitý.

Čas nabíjania závisí od teploty okolia; v zimnom období nabíjanie trvá dlhšie.

Upozornenie – bezpečnostné pravidlá pri nabíjaní

Aby sa predišlo nebezpečenstvám počas nabíjania, dodržiavajte nasledujúce pravidlá:

Používajte výhradne štandardnú nabíjačku dodanú výrobcom. Používanie neštandardných nabíjačiek môže predstavovať nebezpečenstvo.

Je zakázané upravovať alebo prerábať nabíjacie káble. Výrobca nenesie zodpovednosť za nehody alebo škody vzniknuté v dôsledku takýchto zásahov.

Miesto nabíjania musí byť dobre vetrané a chránené pred priamym slnečným žiarením a vlhkosťou.

Počas nabíjania nezakrývajte nabíjačku ani vozík textíliami ani inými predmetmi.

Nenabíjajte akumulátor pri teplotách nižších ako  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ani vyšších ako  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ , pretože nabíjačka nemusí správne fungovať a môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.

Nabíjačka sa počas nabíjania zahrieva – ide o bežný jav súvisiaci s odvádzaním tepla.

Nabíjačka nie je vodotesná.

Počas nabíjania neumiestňujte nabíjačku na horľavé materiály, ako sú oleje, pedále alebo sedadlá.

## VAROVANIE

Počas nabíjania držte vozík mimo dosahu vysokých teplôt a otvoreného ohňa, pretože to môže viesť k zapáleniu alebo výbuchu akumulátora.

Nenabíjajte akumulátor v uzavretých priestoroch.

Počas nabíjania by mal byť vozík v otvorenom priestore, mimo horľavých materiálov, aby sa zabezpečila protipožiarna bezpečnosť.

## BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA AKUMULÁTORA

Nesprávna výmena akumulátora predstavuje riziko výbuchu. Pri výmene používajte iba akumulátor rovnakého typu ako pôvodný alebo odporúčaný výrobcom a dbajte na správne pripojenie kladného a záporného pólu.

Na predĺženie životnosti akumulátora ho pravidelne úplne nabíjajte. Ak sa vozík krátkodobo nepoužíva, akumulátor by mal byť plne nabitý a pripravený na použitie. Pri dlhodobom nepoužívaní sa odporúča nabíjať akumulátor raz za mesiac.

## OVLÁDAČ

1. Joystick
2. Indikátor stavu nabitia akumulátora
3. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
4. Indikátor rýchlosti
5. Tlačidlo zrýchlenia
6. Tlačidlo stlmenia
7. Klaksón
8. Tlačidlo SOS



Po zapnutí napájania sa rozsvieti kontrolka napájania, indikátor akumulátora sa rozsvieti postupne zľava doprava a bzučiak vydá zvukový signál – ovládač funguje správne. Po vypnutí napájania všetky LED diódy zhasnú a ovládač negeneruje výstupný signál.

Varovanie – indikátor akumulátora

Indikátor akumulátora má tri farby: červenú, žltú a zelenú. Rozsvietenie všetkých piatich diód znamená plne nabitý akumulátor. Ak svieti iba červená dióda, znamená to nízky stav nabitia – okamžite prestaňte vozík používať a akumulátor nabite.

Ak chyba pretrváva aj po uvoľnení joysticku, môže to znamenať poškodenie joysticku. V takom prípade vozík nepoužívajte a kontaktujte servis.

Režim spánku

Ak sa joystick nepoužíva 10 minút, ovládač automaticky vypne napájanie a prejde do režimu spánku. Stlačením tlačidla napájania sa riadiaci systém prebudí. V režime spánku je spotreba energie minimálna a nedochádza k poškodeniu akumulátora.

Nastavenie rýchlosti jazdy

Rýchlosť jazdy je možné prispôsobiť preferenciám používateľa a podmienkam okolia. Ovládač ponúka 5 úrovní rýchlosti – 5. stupeň je najrýchlejší a 1. stupeň najpomalší. Rýchlosť je možné nastavovať pomocou tlačidiel zrýchlenia a spomalenia.

Použitie klaksónu

Stlačením tlačidla klaksónu sa ozve nepretržitý zvukový signál, ktorý po uvoľnení tlačidla ustane.

Indikátor stavu akumulátora ukazuje, že je napájanie vozíka zapnuté, a informuje o približnej úrovni zostávajúcej energie.

Všetky diódy svietia – akumulátor je plne nabitý

Svietia žlté alebo červené diódy – akumulátor vyžaduje nabitie

Svieti iba červená dióda – veľmi nízka úroveň energie, akumulátor je potrebné neodkladne nabiť

Ovládanie joysticku

Pohyb joysticku určuje smer jazdy vozíka:

Dopredu – jazda dopredu

Dozadu – jazda dozadu

Doľava – otočenie na mieste doľava

Doprava – otočenie na mieste doprava

Vychýlenie joysticku určuje rýchlosť jazdy v danom smere.

UPOZORNENIE – hlásenie „závažného incidentu“

V prípade výskytu „závažného incidentu“ súvisiaceho so zdravotníckou pomôckou, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

a) úmrtiu pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo

b) dočasnému alebo trvalému zhoršeniu zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo

c) vážnemu ohrozeniu verejného zdravia,

je potrebné uvedený „závažný incident“ nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient

bydlisko. Pre Slovenskú republiku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

UPOZORNENIE: V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich či pre používateľa nejasných príznakov súvisiacich s používaním zdravotníckej pomôcky sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať produkt iným spôsobom, než v súlade s jeho určeným použitím.

#### **ČISTENIE A ÚDRŽBA**

Údržba vykonávaná používateľom zahŕňa čistenie, kontrolu pneumatík, akumulátora a procesu nabíjania. Pokročilejšiu údržbu by mal vykonávať servisný personál. Odporúča sa kontrola vozíka každé dva mesiace a kompletná technická prehliadka raz ročne.

Čistenie vozíka

Pravidelne odstraňujte prach z povrchov vozíka. Na čistenie používajte voskovú pastu alebo čistú, mäkkú handričku.

Pneumatiky

Pravidelne kontrolujte opotrebenie pneumatík a vymeňte ich, keď hĺbka dezénu dosiahne 1 mm.

Akumulátor

Akumulátor by sa mal pravidelne nabíjať. Neodporúča sa úplné vybitie akumulátora pred opätovným nabíjaním, pretože to skracuje jeho životnosť.

#### **STERILIZÁCIA A DEZINFEKCIA**

Invalidný vozík nie je sterilný zdravotnícky prostriedok. Počas každodenného používania je potrebné udržiavať ho v čistote.

Ak sa vozík znečistí krvou, sekrétmi, výlučkami alebo inými látkami, utrite ho dezinfekčným prostriedkom na báze amóniových solí s koncentráciou 1000–2000 mg/L, nechajte pôsobiť 30 minút, potom utrite čistou suchou handričkou a nechajte vyschnúť.

#### **POŠKODENIE VOZÍKA A SAMOKONTROLA**

Ak sa počas používania objavia abnormality, vypnite napájanie a skontrolujte vozík.

Príznak: úplná strata napájania a zhasnutie kontroliek na ovládači.

Krok 1: skontrolujte, či nie je zástrčka ovládača uvoľnená alebo odpojená.

Krok 2: skontrolujte spojenie medzi skrinkou akumulátora a ovládačom. V prípade potreby znovu pripojte konektor tak, že uchopíte konektor, nie kábel, aby ste predišli poškodeniu elektroinštalácie.

Ak sa po vykonaní uvedených krokov napájanie neobnoví alebo sa objavia ďalšie pochybnosti, neodkladne kontaktujte servis.

#### **PODMIENKY SKLADOVANIA A PREPRAVY**

Elektrický invalidný vozík sa musí skladovať a prepravovať za nasledujúcich podmienok:

Rozsah teplôt: 5 °C – 40 °C

Relatívna vlhkosť: ≤ 80 %

Atmosférický tlak: 860 hPa – 1060 hPa

Menovité napätie

Prevádzkové napätie nabíjačky: AC 220 V, 50 Hz

Napätie vnútorného napájania: DC 24 V

#### **LIKVIDÁCIA**

Tento produkt obsahuje elektronické súčasti. Po ukončení jeho používania ho nevyhadzujte do bežného komunálneho odpadu. Na správnu likvidáciu odovzdajte produkt do príslušného zberného miesta pre elektrické a elektronické zariadenia. Správna likvidácia zabraňuje potenciálnym škodám na životnom prostredí a ľudskom zdraví v súlade s platnými právnymi predpismi týkajúcimi sa recyklácie elektrických a elektronických zariadení.

Fr

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant toute utilisation. Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir pris connaissance de ce manuel et de l'avoir parfaitement compris. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques ou recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure corporelle. ATTENTION : Vérifiez toutes les pièces afin de détecter d'éventuels dommages survenus pendant le transport. Si de tels dommages sont constatés, NE PAS utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

#### GRUPE DE PATIENTS CIBLES

Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement, la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section relative à l'usage prévu de ce dispositif dans le présent mode d'emploi).

Le produit peut être acheté directement par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que l'achat soit effectué de manière autonome ou sur recommandation d'un professionnel de santé, il convient de tenir compte des tailles disponibles, des fonctions nécessaires et des variantes du produit, ainsi que des indications et contre-indications d'utilisation, et des informations fournies par le fabricant.

**UTILISATION:** Le fauteuil roulant électrique est un véhicule conçu pour le déplacement d'une personne en situation de handicap. Il est entraîné par un moteur dont la conception limite la vitesse à une allure de marche.

#### INDICATIONS

Limitations importantes de la mobilité : personnes présentant des limitations sévères de la force musculaire, par exemple en raison de maladies neurologiques, musculaires ou de syndromes douloureux, rendant impossible ou très difficile le déplacement autonome.

Maladies neurodégénératives : personnes atteintes de maladies telles que la sclérose en plaques, la maladie de Parkinson, les dystrophies musculaires ou la SLA, entraînant une perte progressive du contrôle et de la force musculaires.

Fatigue : personnes pour lesquelles les déplacements prolongés ou la propulsion manuelle d'un fauteuil roulant représentent une charge excessive en raison d'une maladie ou d'un état de santé, provoquant une fatigue et un épuisement rapides.

Limitations liées à l'âge : personnes âgées dont la mobilité et la force sont réduites avec l'âge et qui peuvent bénéficier d'un fauteuil roulant électrique afin de préserver leur autonomie et leur capacité de déplacement.

Rééducation et convalescence : personnes en cours de rééducation après des blessures ou des interventions chirurgicales, qui ne peuvent temporairement pas se déplacer de manière autonome et peuvent utiliser un fauteuil roulant électrique dans le cadre du traitement et du rétablissement.

#### CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple une déficience visuelle) empêchant une utilisation sûre du produit.

Les personnes ayant des difficultés à évaluer les distances ou l'espace peuvent éprouver des problèmes pour manœuvrer le fauteuil roulant électrique en toute sécurité. Les fauteuils roulants électriques nécessitent une certaine dextérité manuelle et une coordination suffisante pour l'utilisation du joystick ou d'autres dispositifs de commande. Les personnes incapables d'utiliser efficacement ces dispositifs peuvent ne pas être en mesure d'employer le fauteuil roulant électrique en toute sécurité. Bien que de nombreuses personnes présentant des troubles cognitifs puissent utiliser les fauteuils roulants électriques en toute sécurité, des troubles sévères peuvent, chez certains utilisateurs, empêcher une conduite sûre. Les personnes incapables de maintenir une position assise stable peuvent nécessiter des systèmes de soutien supplémentaires afin d'utiliser le fauteuil roulant électrique en toute sécurité. L'épilepsie ou d'autres affections pouvant entraîner une altération soudaine de l'état de conscience ou des réactions peuvent constituer une contre-indication. Si une personne présente des troubles de la coordination motrice ou n'est pas en mesure d'utiliser de manière autonome les commandes du fauteuil roulant, cela peut constituer une contre-indication. Les personnes présentant des troubles de la conscience pouvant affecter leur capacité à conduire le fauteuil roulant en toute sécurité peuvent également ne pas être aptes à son utilisation. Dans certains cas, des troubles cardiaques graves ou des problèmes de tension artérielle peuvent limiter l'utilisation sûre d'un fauteuil roulant électrique, notamment lorsque les émotions ou le stress peuvent provoquer des réactions indésirables. Des affections telles qu'une sclérose en plaques avancée ou d'autres maladies affectant le contrôle musculaire peuvent nécessiter des solutions d'adaptation spécialisées pour les fauteuils roulants. Les troubles de la perception de la profondeur, de l'espace ou de l'orientation en général peuvent réduire considérablement la sécurité d'utilisation du fauteuil roulant électrique. Un mauvais état de santé général ou des interventions chirurgicales récentes, en particulier au niveau de la colonne vertébrale ou des membres inférieurs, peuvent nécessiter l'arrêt temporaire de l'utilisation du fauteuil roulant jusqu'à amélioration de l'état de santé.

**LISTE DES COMPOSANTS:** Fauteuil roulant, batterie, chargeur, mode d'emploi

1. Poignée de poussée
2. Accoudoir
3. Moteur
4. Roue motrice
5. Contrôleur
6. Batterie
7. Repose-pieds



#### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

##### CONSTRUCTION

Châssis : alliage d'aluminium

Matériau de l'assise, du dossier et du coussin : mousse, tissu polyester en maille

## DIMENSIONS GLOBALES

Longueur : 104 cm

Largeur : 65 cm

Hauteur : 98 cm

## DIMENSIONS UNE FOIS Plié

Longueur une fois plié : 70 cm

Largeur une fois plié : 45 cm

Hauteur une fois plié : 75 cm

## ASSISE

Largeur de l'assise : 46 cm

Profondeur de l'assise : 45 cm

Épaisseur de l'assise : 7 cm

Hauteur de l'assise par rapport au sol (à l'avant) : 45 cm

Angle d'inclinaison de l'assise : 3°

## DOSSIER ET ACCOUDOIRS

Hauteur du dossier : 57 cm

Angle d'inclinaison du dossier : 13,5°

Hauteur des accoudoirs par rapport à l'assise : 31 cm

Hauteur des accoudoirs par rapport au sol : 76 cm

## ROUES

Roues avant : pleines, 8", PU

Roues arrière : pneumatiques, 12", en caoutchouc

Pression des pneus : 2,0

## MOTORISATION ET ÉLECTRONIQUE

Moteur : 2 × 250 W, 24 V, à balais

Batterie : lithium, 24 V / 12 Ah

Poids de la batterie : 2,5 kg

Chargeur : entrée AC 220 V, 50 Hz / sortie 24 V, 2 A

Courant de sortie maximal du contrôleur : 1,5 A

## PARAMÈTRES D'UTILISATION

Vitesse maximale : 6 km/h

Autonomie maximale avec une charge : 20 km

Distance de freinage à 6 km/h : ≤ 1200 mm

Rayon de braquage minimal : 900 mm

Capacité maximale de franchissement de pentes : ≤ 13°

Capacité maximale de freinage sur pente : ≤ 13°

## CHARGE ET POIDS

Poids maximal de l'utilisateur : 120 kg

Poids du fauteuil avec batterie : 29 kg

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Le fauteuil roulant peut-il être utilisé comme siège dans un véhicule motorisé : Non

ATTENTION ! Les dimensions individuelles du produit peuvent varier dans une tolérance de ±2 cm.



Ce symbole indique le poids maximal de l'utilisateur.

## MONTAGE

Sortez le fauteuil roulant électrique et placez-le sur une surface plane. D'une main, saisissez le tube du dossier et, de l'autre, appuyez sur l'assise en dépliant énergiquement le fauteuil jusqu'à son ouverture complète. Assurez-vous que le loquet de verrouillage est correctement enclenché.



Montage du contrôleur: Insérez une extrémité du tube d'extension du contrôleur dans l'orifice du tube situé sous l'accoudoir du fauteuil.

Serrez ensuite le bouton de serrage et disposez le câble d'alimentation en ligne droite.



Réglage des roulettes anti-basculement: Faites coulisser le tube des roulettes anti-basculement vers l'arrière afin de prévenir plus efficacement le basculement du fauteuil vers l'arrière.



Réglage de la hauteur du dossier: Desserrez les deux boutons de serrage situés à l'arrière du dossier et ajustez la hauteur du dossier à la position souhaitée.

#### Utilisation de l'embrayage

En cas de panne du fauteuil roulant électrique ou de décharge de la batterie, il est nécessaire de passer le fauteuil en mode manuel et de le déplacer vers un endroit sûr.

Passage du mode électrique au mode manuel : placez le levier d'embrayage en position manuelle.

Passage du mode manuel au mode électrique : placez le levier d'embrayage en position électrique.



#### Ouverture de l'accoudoir

Appuyez et maintenez le bouton en plastique situé sur le côté de l'accoudoir, saisissez le tube de l'accoudoir et relevez-le afin de faciliter l'entrée et la sortie du fauteuil. Avant de commencer à rouler, assurez-vous que l'accoudoir est verrouillé.



Utilisation de la ceinture de sécurité: Lors de l'utilisation du fauteuil roulant électrique, la ceinture de sécurité doit toujours être attachée.

#### CHARGEUR ET BATTERIE

Le chargeur sert à recharger la source d'alimentation interne du fauteuil. Le fauteuil ne doit pas être utilisé pendant la charge.

Paramètres du chargeur : Tension d'entrée : AC 220 V, 50 Hz/ Tension de sortie : DC 24 V/ Courant de sortie : 2 A/ Indice de protection contre la pénétration de l'eau : IPX3

Utilisation du chargeur : La fiche du chargeur doit être branchée dans la prise située sous le contrôleur.

Étapes de charge : Vérifiez que la prise du chargeur n'est pas obstruée. Assurez-vous que le contrôleur est éteint.

Branchez la fiche de sortie du chargeur dans la prise située sous le contrôleur, puis la fiche d'entrée dans une prise domestique de 220 V – la charge commence.

Lorsque tous les voyants verts du chargeur s'allument, la charge est terminée.

Une fois la charge terminée, débranchez les fiches d'entrée et de sortie du chargeur.

Pendant la charge, le chargeur doit d'abord être connecté à la batterie, puis à la prise d'alimentation. Le temps de charge maximal est de 6 à 8 heures. Lorsque le voyant vert est allumé, la charge est terminée. Après avoir débranché le chargeur du secteur, débranchez également la fiche côté batterie afin d'éviter sa décharge. En cas de non-utilisation prolongée du fauteuil roulant, il est recommandé de recharger la batterie une fois par mois afin de prolonger sa durée de vie.



## RETRAIT DE LA BATTERIE

Débranchez le connecteur du câble de la boîte de batterie. Appuyez sur le bouton situé sur la partie supérieure avant de la boîte de batterie et faites-la coulisser pour la retirer.

Pour installer la batterie, effectuez les opérations ci-dessus dans l'ordre inverse.



## ATTENTION

Après la fin de la charge, le voyant de charge devient vert. Ne pas interrompre la charge avant qu'elle ne soit terminée.

Après la charge (généralement après 6 à 8 heures), éteignez l'alimentation du chargeur et débranchez la fiche. Si le câble n'est pas débranché, la batterie se déchargera lentement. La durée maximale de charge ne doit pas dépasser 12 heures, car il existe un risque de surcharge.

Si le fauteuil n'est pas utilisé pendant une longue période, rechargez la batterie une fois par mois afin de la maintenir pleinement chargée. La durée de charge dépend de la température ambiante ; en période hivernale, la charge dure plus longtemps.

Remarque – règles de sécurité pendant la charge

Afin d'éviter tout danger pendant la charge, respectez les règles suivantes :

Utilisez uniquement le chargeur standard fourni par le fabricant. L'utilisation de chargeurs non standard peut être dangereuse. Il est interdit de modifier ou de transformer les câbles de charge. Le fabricant n'est pas responsable des accidents ou des dommages résultant de telles actions.

Le lieu de charge doit être bien ventilé et protégé de la lumière directe du soleil et de l'humidité.

Pendant la charge, ne couvrez pas le chargeur ni le fauteuil avec des tissus ou d'autres objets.

Ne chargez pas la batterie à des températures inférieures à -10 °C ou supérieures à 50 °C, car le chargeur peut ne pas fonctionner correctement et la batterie pourrait être endommagée.

Le chargeur chauffe pendant la charge : il s'agit d'un phénomène normal lié à la dissipation de chaleur.

Le chargeur n'est pas étanche.

Pendant la charge, ne placez pas le chargeur sur des matériaux inflammables, tels que des huiles, des pédales ou des assises.

## AVERTISSEMENT

Pendant la charge, maintenez le fauteuil à l'écart des températures élevées et des flammes nues, car cela peut entraîner l'inflammation ou l'explosion de la batterie.

Ne chargez pas la batterie dans des locaux fermés.

Pendant la charge, le fauteuil doit se trouver dans un espace ouvert, à l'écart de matériaux inflammables, afin de garantir la sécurité incendie.

## UTILISATION SÛRE ET ENTRETIEN DE LA BATTERIE

Un remplacement incorrect de la batterie présente un risque d'explosion. Lors du remplacement, utilisez uniquement une batterie du même type que l'originale ou recommandée par le fabricant et veillez au raccordement correct des pôles positif et négatif.

Pour prolonger la durée de vie de la batterie, rechargez-la régulièrement jusqu'à pleine charge. Si le fauteuil n'est pas utilisé pendant une courte période, la batterie doit être pleinement chargée et prête à l'emploi. En cas de non-utilisation prolongée, il est recommandé de recharger la batterie une fois par mois.

## CONTRÔLEUR

1. Joystick
2. Indicateur de niveau de charge de la batterie
3. Bouton marche/arrêt
4. Indicateur de vitesse
5. Bouton d'accélération
6. Bouton de mise en sourdine
7. Klaxon
8. Bouton SOS



Après la mise sous tension, le voyant d'alimentation s'allume, l'indicateur de batterie s'allume successivement de gauche à droite et un signal sonore retentit : le contrôleur fonctionne correctement. Après la mise hors tension, toutes les LED s'éteignent et le contrôleur ne génère aucun signal de sortie.

Avertissement – indicateur de batterie

L'indicateur de batterie comporte trois couleurs : rouge, jaune et vert. L'allumage des cinq voyants indique une batterie entièrement chargée. Si seul le voyant rouge est allumé, le niveau de charge est faible : arrêtez immédiatement l'utilisation et rechargez la batterie.

Si l'erreur persiste après avoir relâché le joystick, cela peut indiquer un endommagement du joystick. Dans ce cas, n'utilisez pas le fauteuil et contactez le service après-vente.

Mode veille

Si le joystick n'est pas utilisé pendant 10 minutes, le contrôleur coupe automatiquement l'alimentation et passe en mode veille. L'appui sur le bouton d'alimentation réactive le système de commande. En mode veille, la consommation d'énergie est minimale et n'endommage pas la batterie.

#### Réglage de la vitesse de conduite

La vitesse peut être ajustée selon les préférences de l'utilisateur et les conditions environnantes. Le contrôleur propose 5 niveaux de vitesse : le 5e est le plus rapide et le 1er le plus lent. La vitesse se règle à l'aide des boutons d'accélération et de ralentissement.

#### Utilisation du klaxon

L'appui sur le bouton du klaxon émet un signal sonore continu qui s'arrête lorsque le bouton est relâché.

L'indicateur de niveau de batterie montre que l'alimentation du fauteuil est activée et informe du niveau approximatif d'énergie restante.

Tous les voyants allumés : batterie entièrement chargée

Voyants jaunes ou rouges allumés : la batterie doit être rechargée

Seul le voyant rouge allumé : niveau d'énergie très faible, recharger la batterie immédiatement

#### Utilisation du joystick

Le mouvement du joystick détermine la direction de déplacement du fauteuil :

Vers l'avant : marche avant

Vers l'arrière : marche arrière

À gauche : rotation sur place à gauche

À droite : rotation sur place à droite

L'amplitude du déplacement du joystick détermine la vitesse dans la direction choisie.

#### ATTENTION – Déclaration d'un « incident grave »

En cas de survenue d'un « incident grave » lié au dispositif, qui directement ou indirectement a entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des événements suivants :

a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou

b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou

c) une menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. Pour la France, l'autorité compétente est l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

ATTENTION: En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants, non clairs pour l'utilisateur, liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

ATTENTION : il est interdit d'utiliser le produit d'une manière autre que celle prévue par son usage.

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'entretien effectué par l'utilisateur comprend le nettoyage, le contrôle des pneus, de la batterie et du processus de charge. Un entretien plus avancé doit être réalisé par du personnel de service. Il est recommandé de contrôler le fauteuil tous les deux mois et d'effectuer une révision technique complète une fois par an.

##### Nettoyage du fauteuil

Retirez régulièrement la poussière de la surface du fauteuil. Pour le nettoyage, utilisez une pâte à cire ou un chiffon propre et doux.

##### Pneus

Vérifiez régulièrement l'usure des pneus pneumatiques et remplacez-les lorsque la profondeur de la bande de roulement atteint 1 mm.

##### Batterie

La batterie doit être rechargée régulièrement. Il n'est pas recommandé de la décharger complètement avant de la recharger, car cela réduit sa durée de vie.

#### STÉRILISATION ET DÉSINFECTION

Le fauteuil roulant n'est pas un dispositif stérile. Lors de l'utilisation quotidienne, il doit être maintenu propre.

Si le fauteuil est souillé par du sang, des sécrétions, des excréments ou d'autres substances, essuyez-le avec un désinfectant à base de sels d'ammonium à une concentration de 1000–2000 mg/L, laissez agir 30 minutes, puis essuyez avec un chiffon propre et sec et laissez sécher.

#### DOMMAGES DU FAUTEUIL ET AUTOCONTRÔLE

En cas d'anomalie pendant l'utilisation, coupez l'alimentation et vérifiez le fauteuil.

Symptôme : absence totale d'alimentation et extinction des voyants du contrôleur.

Étape 1 : vérifier si la fiche du contrôleur n'est pas desserrée ou débranchée.

Étape 2 : vérifier la connexion entre la boîte de batterie et le contrôleur. Si nécessaire, rebranchez la fiche en la tenant par le connecteur et non par le câble afin d'éviter d'endommager l'installation.

Si, après ces étapes, l'alimentation n'est pas rétablie ou en cas de doute, contactez immédiatement le service après-vente.

#### CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

Le fauteuil roulant électrique doit être stocké et transporté dans les conditions suivantes :

Plage de température : 5 °C – 40 °C

Humidité relative : ≤ 80 %

Pression atmosphérique : 860 hPa – 1060 hPa

Tension nominale

Tension de fonctionnement du chargeur : AC 220 V, 50 Hz

Tension de l'alimentation interne : DC 24 V

#### ÉLIMINATION

Ce produit contient des composants électroniques. À la fin de sa durée d'utilisation, ne le jetez pas dans une poubelle ordinaire. Pour une élimination correcte, déposez le produit dans un point de collecte approprié pour les équipements électriques et électroniques. Une élimination conforme permet d'éviter des dommages potentiels pour l'environnement et la santé humaine, conformément aux dispositions légales en vigueur relatives au recyclage des équipements électriques et électroniques.

NI

Dank u voor de aankoop van ons product. Wij verzoeken u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen. Het product mag niet worden gebruikt voordat u deze handleiding heeft gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgprofessional of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen.

LET OP: Controleer alle onderdelen op schade die tijdens het transport kan zijn ontstaan. Indien dergelijke schade wordt vastgesteld, mag het product NIET worden gebruikt. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

#### DOELGROEP VAN PATIËNTEN

Personen met aandoeningen, functiestoornissen of letsels waarvoor dit hulpmiddel bestemd is voor behandeling, revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het beoogde gebruik in deze gebruiksaanwijzing).

Het product kan door de gebruiker zelfstandig worden aangeschaft of op advies van een arts, therapeut of andere specialist. Zowel bij zelfstandige aanschaf als bij aanbeveling door een arts/therapeut/andere specialist dient rekening te worden gehouden met de beschikbare maten, vereiste functies en productvarianten, indicaties en contra-indicaties voor gebruik, evenals de door de fabrikant verstrekte informatie.

**GEbruIK:** De elektrische rolstoel is een voertuig dat constructief is ontworpen voor het verplaatsen van personen met een beperking. Hij wordt aangedreven door een motor waarvan de constructie de snelheid beperkt tot loopsnelheid.

#### INDICATIES

Ernstige mobiliteitsbeperkingen: Personen met aanzienlijke beperkingen van de spierkracht, bijvoorbeeld als gevolg van neurologische of spierziekten of pijnsyndromen, die zelfstandig voortbewegen onmogelijk of sterk bemoeilijken.

Neurodegeneratieve aandoeningen: Personen met aandoeningen zoals multiple sclerose, de ziekte van Parkinson, spierdystrofieën of ALS, die leiden tot progressief verlies van spiercontrole en kracht.

Vermoeidheid: Personen voor wie langdurig lopen of het handmatig bedienen van een rolstoel een te zware belasting vormt vanwege ziekte of gezondheidstoestand, wat snelle vermoeidheid en uitputting veroorzaakt.

Leeftijdsgelaten beperkingen: Oudere personen die door leeftijd een beperkte mobiliteit en kracht hebben, kunnen een elektrische rolstoel gebruiken om zelfstandigheid en mobiliteit te behouden.

Revalidatie en herstelperioden: Personen die revalideren na letsel of operaties en tijdelijk niet zelfstandig kunnen bewegen, kunnen een elektrische rolstoel gebruiken als onderdeel van het behandel- en herstelproces.

#### CONTRA-INDICATIES

Lichamelijke of geestelijke beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilig gebruik van het product onmogelijk maken.

Personen met problemen bij het inschatten van afstand of ruimte kunnen moeite hebben met het veilig manoeuvreren van een elektrische rolstoel. Elektrische rolstoelen vereisen een zekere handvaardigheid en coördinatie voor het bedienen van de joystick of andere bedieningsorganen. Personen die deze niet effectief kunnen bedienen, kunnen de rolstoel mogelijk niet veilig gebruiken.

Hoewel veel personen met cognitieve stoornissen veilig elektrische rolstoelen kunnen gebruiken, kunnen ernstige stoornissen bij sommige personen veilig rijden onmogelijk maken. Personen die geen stabiele zithouding kunnen behouden, kunnen aanvullende ondersteunende systemen nodig hebben om de elektrische rolstoel veilig te gebruiken. Epilepsie of andere aandoeningen die kunnen leiden tot plotselinge vermindering van bewustzijn of reactievermogen kunnen een contra-indicatie vormen. Indien een persoon moeite heeft met motorische coördinatie of niet zelfstandig de bediening van de rolstoel kan hanteren, kan dit een contra-indicatie zijn. Personen met bewustzijnsstoornissen die het vermogen om de rolstoel veilig te besturen beïnvloeden, kunnen eveneens ongeschikt zijn voor gebruik.

In sommige gevallen kunnen ernstige hart- of bloeddrukproblemen het veilig gebruik van een elektrische rolstoel beperken, vooral wanneer emoties of stress ongewenste reacties kunnen uitlokken. Aandoeningen zoals gevorderde multiple sclerose of andere ziekten die de spiercontrole beïnvloeden, kunnen gespecialiseerde aanpassingen aan rolstoelen vereisen. Problemen met diepte- en ruimtewaarneming of algemene oriëntatie kunnen de veiligheid bij het gebruik van een elektrische rolstoel aanzienlijk beperken.

Een algemeen slechte gezondheidstoestand of recente operaties, met name aan de wervelkolom of de onderste ledematen, kunnen vereisen dat het gebruik van de rolstoel tijdelijk wordt uitgesteld tot de gezondheidstoestand is verbeterd.

**LIJST VAN ONDERDELEN:** Rolstoel, accu, oplader, gebruiksaanwijzing

1. Duwbeugel
2. Armluning
3. Motor
4. Aandrijfwiel
5. Controller
6. Accu
7. Voetsteun



#### TECHNISCHE SPECIFICATIES

##### CONSTRUCTIE

Frame: aluminiumlegering

Materiaal zitting, rugleuning en kussen: schuim, polyester gaasstof

##### TOTALE AFMETINGEN

Lengte: 104 cm

Breedte: 65 cm

Hoogte: 98 cm

#### AFMETINGEN IN OPGEVOUWDE TOESTAND

Lengte opgevouwen: 70 cm

Breedte opgevouwen: 45 cm

Hoogte opgevouwen: 75 cm

#### ZITTING

Zitbreedte: 46 cm

Zitdiepte: 45 cm

Zitdikte: 7 cm

Zithoogte vanaf de grond (voorzijde): 45 cm

Zithoek: 3°

#### RUGLEUNING EN ARMLEUNINGEN

Hoogte rugleuning: 57 cm

Hoek van de rugleuning: 13,5°

Hoogte armleuningen vanaf de zitting: 31 cm

Hoogte armleuningen vanaf de grond: 76 cm

#### WIELEN

Voorwielen: massief, 8", PU

Achterwielen: pneumatisch, 12", rubber

Bandenspanning: 2,0

#### AANDRIJVING EN ELEKTRONICA

Motor: 2 × 250 W, 24 V, met borstels

Accu: lithium 24 V / 12 Ah

Accugewicht: 2,5 kg

Oplader: ingang AC 220 V, 50 Hz / uitgang 24 V, 2 A

Maximale uitgangsstroom van de controller: 1,5 A

#### GEBRUIKSPARAMETERS

Maximale snelheid: 6 km/u

Maximale actieradius per lading: 20 km

Remweg bij 6 km/u: ≤ 1200 mm

Minimale draaicirkel: 900 mm

Maximaal klimvermogen: ≤ 13°

Maximale remcapaciteit op een helling: ≤ 13°

#### BELASTING EN GEWICHT

Maximale gebruikersbelasting: 120 kg

Gewicht van de rolstoel met accu: 29 kg

#### AANVULLENDE INFORMATIE

Kan de rolstoel worden gebruikt als zitplaats in een motorvoertuig: Nee

LET OP! De afzonderlijke afmetingen van het product kunnen variëren binnen een tolerantie van ±2 cm.



Dit symbool geeft het maximale gebruikersgewicht aan.

#### MONTAGE

Haal de elektrische rolstoel uit de verpakking en plaats deze op een vlakke ondergrond. Pak met één hand de buis van de rugleuning vast en druk met de andere hand de zitting naar beneden, waarbij u de rolstoel krachtig uitklapt tot deze volledig geopend is. Zorg ervoor dat de vergrendeling correct is vastgezet.



Montage van de controller: Steek één uiteinde van de verlengbuis van de controller in de opening van de buis onder de armleuning van de rolstoel. Draai vervolgens de knop vast en leid de voedingskabel recht.



Afstelling van de anti-kantelwielletjes: Schuif de buis van de anti-kantelwielen naar achteren om het achterover kantelen van de rolstoel effectiever te voorkomen.



Afstelling van de rugleuninghoogte: Maak de twee draaiknoppen aan de achterzijde van de rugleuning los en stel de hoogte van de rugleuning in op de gewenste positie.

#### **BEDIENING VAN DE KOPPELING**

Bij een storing van de elektrische rolstoel of bij een lege accu moet de rolstoel in de handmatige modus worden gezet en naar een veilige plaats worden verplaatst.

Overschakelen van elektrische naar handmatige modus: zet de koppelingshendel in de handmatige stand.

Overschakelen van handmatige naar elektrische modus: zet de koppelingshendel in de elektrische stand.



OPENEN VAN DE ARMLEUNING: Druk de kunststof knop aan de zijkant van de armleuning in en houd deze vast, pak de armleuningbuis vast en til deze omhoog om het in- en uitstappen te vergemakkelijken. Controleer vóór het rijden of de armleuning is vergrendeld.



GEBRUIK VAN DE VEILIGHEIDSGORDEL: Tijdens het gebruik van de elektrische rolstoel moet altijd de veiligheidsgordel worden gedragen.

#### **OPLADER EN ACCU**

De oplader dient voor het opladen van de interne stroomvoorziening van de rolstoel. Tijdens het opladen mag de rolstoel niet worden gebruikt.

Specificaties van de oplader: Ingangsspanning: AC 220 V, 50 Hz/ Uitgangsspanning: DC 24 V/ Uitgangsstroom: 2 A/ Beschermingsgraad tegen waterindringing: IPX3

Gebruik van de oplader: De stekker van de oplader moet worden aangesloten op de aansluiting onder de controller.

Laadstappen: Controleer of de laadpoort niet geblokkeerd is. Zorg ervoor dat de controller is uitgeschakeld.

Sluit de uitgangstekker van de oplader aan op de aansluiting onder de controller en sluit vervolgens de ingangstekker aan op een huishoudelijk stopcontact van 220 V – het opladen begint.

Wanneer alle groene indicatorlampjes op de oplader branden, is het opladen voltooid.

Koppel na het opladen zowel de ingangstekker als de uitgangstekker van de oplader los.

Tijdens het opladen moet de oplader eerst op de accu worden aangesloten en pas daarna op het stopcontact.

De maximale laadtijd bedraagt 6–8 uur. Wanneer het groene lampje brandt, is het opladen voltooid.

Na het loskoppelen van de oplader van het lichtnet moet ook de stekker aan de accuzijde worden losgekoppeld om ontlading van de accu te voorkomen.

Bij langdurig niet-gebruik van de rolstoel wordt aanbevolen de accu eenmaal per maand op te laden om de levensduur te verlengen.



**VERWIJDEREN VAN DE ACCU:** Koppel de kabelconnector los van de accubehuizing. Druk op de knop aan de bovenste voorzijde van de accubehuizing en schuif deze eruit. Volg voor het plaatsen van de accu bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde.



#### LET OP

Na voltooiing van het opladen verandert het laadlampje van kleur naar groen. Onderbreek het opladen niet vóórdat dit is voltooid. Na het opladen (meestal na 6–8 uur) dient u de oplader uit te schakelen en de stekker los te koppelen. Als de kabel niet wordt losgekoppeld, zal de accu langzaam ontladen.

De maximale oplaadtijd mag niet langer zijn dan 12 uur, omdat er anders risico op overladen bestaat.

Wanneer de rolstoel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, dient de accu eenmaal per maand te worden opgeladen om deze volledig geladen te houden.

De oplaadtijd is afhankelijk van de omgevingstemperatuur; in de winter duurt het opladen langer.

Let op – veiligheidsvoorschriften tijdens het opladen

Om gevaren tijdens het opladen te voorkomen, moeten de onderstaande regels worden nageleefd:

Gebruik uitsluitend de standaardoplader die door de fabrikant is geleverd. Het gebruik van niet-standaardladers kan gevaarlijk zijn.

Het is verboden de laadkabels te modificeren of aan te passen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die hieruit voortvloeien.

De oplaadlocatie moet goed geventileerd zijn en beschermd tegen direct zonlicht en vocht.

Bedek tijdens het opladen de oplader en de rolstoel niet met stoffen of andere voorwerpen.

Laad de accu niet op bij temperaturen onder  $-10^{\circ}\text{C}$  of boven  $50^{\circ}\text{C}$ , omdat de oplader mogelijk niet correct werkt en de accu beschadigd kan raken.

Tijdens het opladen kan de oplader warm worden – dit is normaal en heeft te maken met warmteafvoer.

De oplader is niet waterdicht.

Plaats de oplader tijdens het opladen niet op brandbare materialen zoals oliën, pedalen of zittingen.

#### WAARSCHUWING

Houd de rolstoel tijdens het opladen uit de buurt van hoge temperaturen en open vuur, omdat dit kan leiden tot brand of explosie van de accu.

Laad de accu niet op in afgesloten ruimtes.

Tijdens het opladen moet de rolstoel zich in een open ruimte bevinden, uit de buurt van brandbare materialen, om brandveiligheid te waarborgen.

#### VEILIG GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN DE ACCU

Een onjuiste vervanging van de accu brengt explosiegevaar met zich mee. Gebruik bij vervanging uitsluitend een accu van hetzelfde type als het origineel of zoals aanbevolen door de fabrikant en let op de juiste aansluiting van de positieve en negatieve polen.

Om de levensduur van de accu te verlengen, dient deze regelmatig volledig te worden opgeladen.

Wanneer de rolstoel korte tijd niet wordt gebruikt, moet de accu volledig opgeladen en gebruiksklaar zijn.

Bij langdurig niet-gebruik wordt aanbevolen de accu eenmaal per maand op te laden.

#### CONTROLLER

1. Joystick
2. Acculaadindicator
3. Aan/uit-knop
4. Snelheidsindicator
5. Versnellingsknop
6. Dempen-knop
7. Claxon
8. SOS-knop



Na het inschakelen gaat het voedingslampje branden, lichten de acculampjes van links naar rechts op en klinkt er een zoemer – de controller werkt correct.

Na uitschakeling doven alle LED's en genereert de controller geen uitgangssignaal.

Waarschuwing – acculampje

De acculampjes hebben drie kleuren: rood, geel en groen.

Alle vijf lampjes branden: accu volledig opgeladen.

Alleen het rode lampje brandt: laag accuniveau – stop het gebruik onmiddellijk en laad de accu op.

Blijft de fout bestaan nadat de joystick is losgelaten, dan kan dit duiden op een defecte joystick. Gebruik de rolstoel dan niet en neem contact op met de serviceafdeling.

Slaapstand

Als de joystick 10 minuten niet wordt gebruikt, schakelt de controller automatisch uit en gaat in de slaapstand.

Door op de aan/uit-knop te drukken wordt het besturingssysteem weer geactiveerd. In de slaapstand is het energieverbruik minimaal en wordt de accu niet beschadigd.

#### Snelheidsregeling

De rijsnelheid kan worden aangepast aan de voorkeuren van de gebruiker en de omgevingsomstandigheden.

De controller biedt 5 snelheidsniveaus – stand 5 is de snelste, stand 1 de langzaamste.

De snelheid kan worden geregeld met de versnelling- en vertragingknoppen.

Gebruik van de claxon

Door op de claxonknop te drukken klinkt een continu geluidssignaal dat stopt zodra de knop wordt losgelaten.

Accu-indicator

De accu-indicator geeft aan dat de rolstoel is ingeschakeld en toont het geschatte resterende energieniveau.

Alle lampjes branden – accu volledig opgeladen

Gele of rode lampjes branden – accu moet worden opgeladen

Alleen rood lampje brandt – zeer laag energieniveau, accu onmiddellijk opladen

Bediening van de joystick

De beweging van de joystick bepaalt de rijrichting van de rolstoel:

Naar voren – vooruit rijden

Naar achteren – achteruit rijden

Naar links – ter plaatse linksom draaien

Naar rechts – ter plaatse rechtsom draaien

De uitslag van de joystick bepaalt de rijsnelheid in de gekozen richting.

#### LET OP – MELDING VAN ERNSTIGE INCIDENTEN

In geval van een met het hulpmiddel samenhangend ernstig incident dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of kan leiden tot:

a) overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of

b) tijdelijke of blijvende verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of

c) een ernstige bedreiging van de volksgezondheid,

moet dit ernstige incident worden gemeld aan de fabrikant én aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont. Voor Nederland is de bevoegde autoriteit: Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

LET OP: Bij pijn, allergische reacties of andere verontrustende of onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medisch hulpmiddel, dient een zorgverlener te worden geraadpleegd.

LET OP: Het is verboden het product te gebruiken op een andere wijze dan waarvoor het is bestemd.

#### REINIGING EN ONDERHOUD

Onderhoud door de gebruiker omvat reiniging, controle van de banden, de accu en het oplaadproces. Meer geavanceerd onderhoud dient te worden uitgevoerd door servicepersoneel.

Het wordt aanbevolen de rolstoel elke twee maanden te controleren en eenmaal per jaar een volledige technische inspectie uit te voeren.

Reiniging van de rolstoel

Verwijder regelmatig stof van het oppervlak van de rolstoel. Gebruik voor het reinigen waspasta of een schone, zachte doek.

Banden

Controleer regelmatig de slijtage van de luchtbanden en vervang deze wanneer de profieldiepte 1 mm bedraagt.

Accu

De accu moet regelmatig worden opgeladen. Het wordt afgeraden de accu volledig te ontladen vóór opnieuw opladen, omdat dit de levensduur verkort.

#### STERILISATIE EN DESINFECTIE

De rolstoel is geen steriel product. Houd deze tijdens dagelijks gebruik schoon.

Als de rolstoel wordt verontreinigd met bloed, afscheidingen, uitwerpselen of andere stoffen, dient deze te worden afgenomen met een desinfectiemiddel op basis van ammoniumzouten met een concentratie van 1000–2000 mg/L. Laat dit 30 minuten inwerken, veeg daarna af met een schone, droge doek en laat drogen.

#### SCHADE AAN DE ROLSTOEL EN ZELFCONTROLE

Bij onregelmatigheden tijdens het gebruik moet de voeding worden uitgeschakeld en de rolstoel worden gecontroleerd.

Symptoom: volledig uitvallen van de voeding en geen controlelampjes op de controller.

Stap 1: controleer of de stekker van de controller niet los zit of is losgekoppeld.

Stap 2: controleer de verbinding tussen de accubehuizing en de controller. Sluit indien nodig opnieuw aan door de connector vast te houden (niet de kabel) om schade te voorkomen.

Indien de voeding na deze stappen niet wordt hersteld of bij andere twijfel, neem onmiddellijk contact op met de serviceafdeling.

#### OPSLAG- EN TRANSPORTOMSTANDIGHEDEN

De elektrische rolstoel moet worden opgeslagen en vervoerd onder de volgende omstandigheden:

Temperatuurbereik: 5°C – 40°C

Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 80%

Luchtdruk: 860 hPa – 1060 hPa

Nominale spanning:

Bedrijfsspanning oplader: AC 220 V, 50 Hz

Interne voedingsspanning: DC 24 V

#### AFVALVERWERKING

Dit product bevat elektronische onderdelen. Gooi het na afloop van de gebruiksduur niet weg bij het huishoudelijk afval.

Voor correcte afvalverwerking dient het product te worden ingeleverd bij een geschikt inzamelpunt voor elektrische en elektronische apparatuur. Correcte verwerking voorkomt mogelijke schade aan het milieu en de menselijke gezondheid, overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur.

Esp

Gracias por adquirir nuestro producto. Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las advertencias, observaciones y recomendaciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con el vendedor para evitar daños en el producto o lesiones corporales. **ATENCIÓN:** Compruebe todas las piezas para detectar posibles daños ocurridos durante el transporte. Si se detectan dichos daños, **NO DEBE** utilizar el producto. Para más información, contacte con el vendedor.

#### GRUPO DESTINATARIO DE PACIENTES

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está destinado este producto (véase la sección sobre el uso previsto en este manual).

El producto puede ser adquirido por el propio usuario o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto en el caso de compra independiente como por indicación médica/terapéutica, deben tenerse en cuenta los tamaños disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, así como las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información proporcionada por el fabricante.

**USO PREVISTO:** La silla de ruedas eléctrica es un vehículo diseñado estructuralmente para el desplazamiento de personas con discapacidad. Está propulsada por un motor cuya construcción limita la velocidad al ritmo de la marcha.

#### INDICACIONES

Limitaciones importantes de movilidad: Personas con restricciones graves de la fuerza muscular, por ejemplo debido a enfermedades neurológicas, musculares o síndromes dolorosos, que impiden o dificultan considerablemente el desplazamiento independiente.

Enfermedades neurodegenerativas: Personas que padecen enfermedades como esclerosis múltiple, enfermedad de Parkinson, distrofias musculares o ELA, que conducen a una pérdida progresiva del control muscular y de la fuerza.

Fatiga: Personas para las que caminar durante largos periodos o manejar manualmente una silla de ruedas supone una carga excesiva debido a su enfermedad o estado de salud, provocando fatiga y agotamiento rápidos.

Limitaciones relacionadas con la edad: Personas mayores que, debido a la edad, presentan movilidad y fuerza reducidas y pueden beneficiarse de una silla de ruedas eléctrica para mantener la autonomía y la capacidad de desplazamiento.

Rehabilitación y periodos de convalecencia: Personas en proceso de rehabilitación tras lesiones u operaciones que temporalmente no pueden desplazarse de forma independiente pueden utilizar una silla de ruedas eléctrica como parte del tratamiento y la recuperación.

#### CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan el manejo seguro del producto.

Personas con dificultades para evaluar distancias o el espacio pueden tener problemas para maniobrar la silla de ruedas eléctrica de forma segura. Las sillas de ruedas eléctricas requieren cierta capacidad manual y coordinación para manejar el joystick u otros dispositivos de control. Las personas que no puedan operar eficazmente estos controles pueden no ser capaces de utilizar la silla de ruedas eléctrica de forma segura. Aunque muchas personas con trastornos cognitivos pueden utilizar de forma segura sillas de ruedas eléctricas, en algunos casos los trastornos graves pueden impedir una conducción segura. Las personas que no puedan mantener una posición sentada estable pueden necesitar sistemas de soporte adicionales para utilizar la silla de ruedas eléctrica de manera segura. La epilepsia u otras afecciones que puedan provocar una pérdida repentina de la conciencia o de la capacidad de reacción pueden constituir una contraindicación.

Si una persona tiene dificultades de coordinación motora o no puede manejar de forma independiente los controles de la silla de ruedas, esto puede constituir una contraindicación. Las personas con alteraciones del estado de conciencia que puedan afectar a su capacidad para conducir la silla de ruedas de forma segura también pueden no ser aptas para su uso. En algunos casos, problemas cardíacos graves o de presión arterial pueden limitar la posibilidad de utilizar una silla de ruedas eléctrica de forma segura, especialmente cuando las emociones o el estrés pueden provocar reacciones adversas. Enfermedades como la esclerosis múltiple avanzada u otras afecciones que afectan al control muscular pueden requerir soluciones adaptativas especializadas en las sillas de ruedas. Los problemas de percepción de la profundidad, del espacio o de la orientación en general pueden limitar significativamente la seguridad del uso de una silla de ruedas eléctrica. Un mal estado general de salud o cirugías recientes, especialmente en la columna vertebral o las extremidades inferiores, pueden requerir la suspensión del uso de la silla de ruedas hasta que el estado de salud mejore.

**LISTA DE COMPONENTES:** Silla de ruedas, batería, cargador, manual de instrucciones

1. Empuñadura de empuje
2. Reposabrazos
3. Motor
4. Rueda motriz
5. Controlador
6. Batería
7. Reposapiés



#### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

##### CONSTRUCCIÓN

Estructura: aleación de aluminio

Material del asiento, respaldo y cojín: espuma, tejido de malla de poliéster

##### DIMENSIONES TOTALES

Longitud: 104 cm

Anchura: 65 cm

Altura: 98 cm

#### DIMENSIONES PLEGADO

Longitud plegado: 70 cm

Anchura plegado: 45 cm

Altura plegado: 75 cm

#### ASIENTO

Anchura del asiento: 46 cm

Profundidad del asiento: 45 cm

Grosor del asiento: 7 cm

Altura del asiento desde el suelo (parte delantera): 45 cm

Ángulo de inclinación del asiento: 3°

#### RESPALDO Y REPOSABRAZOS

Altura del respaldo: 57 cm

Ángulo de inclinación del respaldo: 13,5°

Altura de los reposabrazos desde el asiento: 31 cm

Altura de los reposabrazos desde el suelo: 76 cm

#### RUEDAS

Ruedas delanteras: macizas, 8", PU

Ruedas traseras: neumáticas, 12", de goma

Presión de los neumáticos: 2,0

#### TRACCIÓN Y ELECTRÓNICA

Motor: 2 x 250 W, 24 V, con escobillas

Batería: litio 24 V / 12 Ah

Peso de la batería: 2,5 kg

Cargador: entrada AC 220 V, 50 Hz / salida 24 V, 2 A

Corriente máxima de salida del controlador: 1,5 A

#### PARÁMETROS DE USO

Velocidad máxima: 6 km/h

Autonomía máxima por carga: 20 km

Distancia de frenado a 6 km/h: ≤ 1200 mm

Radio mínimo de giro: 900 mm

Capacidad máxima para subir pendientes: ≤ 13°

Capacidad máxima de frenado en pendiente: ≤ 13°

#### CARGA Y PESO

Carga máxima del usuario: 120 kg

Peso de la silla con batería: 29 kg

#### INFORMACIÓN ADICIONAL

¿Puede utilizarse la silla de ruedas como asiento en un vehículo a motor?: No

¡ATENCIÓN! Las dimensiones individuales del producto pueden variar dentro de un margen de ±2 cm.



Este símbolo indica el peso máximo del usuario.

#### MONTAJE

Saque la silla de ruedas eléctrica y colóquela sobre una superficie plana.

Con una mano sujete el tubo del respaldo y con la otra presione el asiento, desplegando la silla con firmeza hasta que quede completamente abierta. Asegúrese de que el pestillo de bloqueo esté correctamente asegurado.



**Montaje del controlador:** Introduzca un extremo del tubo de extensión del controlador en el orificio del tubo situado bajo el reposabrazos de la silla. A continuación, apriete la perilla y coloque el cable de alimentación en línea recta.



**Ajuste de las ruedas antivuelco:** Desplace el tubo de las ruedas antivuelco hacia atrás para prevenir de forma más eficaz el vuelco hacia atrás de la silla.



**Ajuste de la altura del respaldo:** Afloje las dos perillas situadas en la parte posterior del respaldo y ajuste la altura del respaldo a la posición deseada.

#### **FUNCIONAMIENTO DEL EMBRAGUE**

En caso de avería de la silla eléctrica o de descarga de la batería, cambie la silla al modo manual y desplácela a un lugar seguro.

**Cambio del modo eléctrico al manual:** mueva la palanca del embrague a la posición manual.

**Cambio del modo manual al eléctrico:** mueva la palanca del embrague a la posición eléctrica.



#### **APERTURA DEL REPOSABRAZOS**

Pulse y mantenga presionado el botón de plástico situado en el lateral del reposabrazos, sujete el tubo del reposabrazos y levántelo para facilitar el acceso y la salida de la silla.

Antes de iniciar la marcha, asegúrese de que el reposabrazos esté bloqueado.



**USO DEL CINTURÓN DE SEGURIDAD:** Durante el uso de la silla de ruedas eléctrica, el cinturón de seguridad debe estar siempre abrochado.

#### **CARGADOR Y BATERÍA**

El cargador se utiliza para cargar la fuente de alimentación interna de la silla. Durante la carga, la silla no debe utilizarse.

**Parámetros del cargador:** Tensión de entrada: AC 220 V, 50 Hz/ Tensión de salida: DC 24 V/ Corriente de salida: 2 A/ Grado de protección contra la entrada de agua: IPX3

**Uso del cargador:** El enchufe del cargador debe conectarse a la toma situada debajo del controlador.

**Pasos de carga:** Compruebe que la toma de carga no esté bloqueada.

Asegúrese de que el controlador esté apagado.

Conecte el enchufe de salida del cargador a la toma situada debajo del controlador y, a continuación, conecte el enchufe de entrada a una toma doméstica de 220 V; la carga comenzará.

Cuando todos los indicadores verdes del cargador se enciendan, la carga habrá finalizado.

Tras finalizar la carga, desconecte los enchufes de entrada y salida del cargador.

Durante la carga, el cargador debe conectarse primero a la batería y solo después a la toma de corriente.

El tiempo máximo de carga es de 6–8 horas. Cuando el indicador verde está encendido, la carga ha finalizado.

Tras desconectar el cargador de la red eléctrica, también debe desconectarse el enchufe del lado de la batería para evitar su descarga.

En caso de no utilizar la silla de ruedas durante un periodo prolongado, se recomienda cargar la batería una vez al mes para prolongar su vida útil.



## EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

Desconecte el conector del cable de la caja de la batería.

Pulse el botón situado en la parte frontal superior de la caja de la batería y deslícela hacia fuera.

Para instalar la batería, realice las operaciones anteriores en orden inverso.



## ATENCIÓN

Al finalizar la carga, el indicador de carga cambia a color verde. No interrumpa la carga antes de que finalice.

Tras completar la carga (normalmente después de 6–8 horas), apague el cargador y desconecte el enchufe.

Si el cable no se desconecta, la batería se descargará lentamente.

El tiempo máximo de carga no debe superar las 12 horas, ya que existe riesgo de sobrecarga.

Si la silla no se utiliza durante un periodo prolongado, cargue la batería una vez al mes para mantenerla completamente cargada.

El tiempo de carga depende de la temperatura ambiente; en invierno la carga dura más.

Atención – normas de seguridad durante la carga

Para evitar riesgos durante la carga, respete las siguientes normas:

Utilice únicamente el cargador estándar suministrado por el fabricante. El uso de cargadores no estándar puede ser peligroso.

Está prohibido modificar o alterar los cables de carga. El fabricante no se hace responsable de accidentes o daños derivados de dichas acciones.

El lugar de carga debe estar bien ventilado y protegido de la luz solar directa y de la humedad.

Durante la carga, no cubra el cargador ni la silla con telas u otros objetos.

No cargue la batería a temperaturas inferiores a  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  ni superiores a  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ , ya que el cargador puede no funcionar correctamente y la batería puede dañarse.

Durante la carga, el cargador se calienta; esto es normal y está relacionado con la disipación del calor.

El cargador no es impermeable.

Durante la carga, no coloque el cargador sobre materiales inflamables, como aceites, pedales o asientos.

## ADVERTENCIA

Durante la carga, mantenga la silla alejada de altas temperaturas y de llamas abiertas, ya que podría producirse la ignición o explosión de la batería.

No cargue la batería en espacios cerrados. Durante la carga, la silla debe estar en un espacio abierto, lejos de materiales inflamables, para garantizar la seguridad contra incendios.

## USO SEGURO Y MANTENIMIENTO DE LA BATERÍA

La sustitución incorrecta de la batería conlleva riesgo de explosión. Durante la sustitución, utilice únicamente una batería del mismo tipo que la original o recomendada por el fabricante y preste atención a la correcta conexión de los polos positivo y negativo.

Para prolongar la vida útil de la batería, cárguela regularmente hasta completar la carga.

Si la silla no se utiliza durante un corto periodo, la batería debe estar completamente cargada y lista para su uso.

En caso de inactividad prolongada, se recomienda cargar la batería una vez al mes.

## CONTROLADOR

1. Joystick
2. Indicador del nivel de carga de la batería
3. Botón de encendido/apagado
4. Indicador de velocidad
5. Botón de aceleración
6. Botón de silenciamiento
7. Claxon
8. Botón SOS



Al encender la alimentación, se ilumina el indicador de encendido, el indicador de la batería se enciende secuencialmente de izquierda a derecha y el zumbador emite una señal acústica: el controlador funciona correctamente.

Al apagar la alimentación, todos los LED se apagan y el controlador no genera señal de salida.

Advertencia – indicador de batería

El indicador de batería tiene tres colores: rojo, amarillo y verde.

La iluminación de los cinco LED indica que la batería está completamente cargada.

Si solo se enciende el LED rojo, el nivel de carga es bajo: interrumpa inmediatamente el uso y cargue la batería.

Si tras soltar el joystick el error persiste, puede indicar un daño del joystick. En ese caso, no utilice la silla y contacte con el servicio técnico.

Modo de reposo

Si el joystick no se utiliza durante 10 minutos, el controlador apaga automáticamente la alimentación y pasa al modo de reposo.

Al pulsar el botón de encendido se reactiva el sistema de control.

En modo de reposo, el consumo de energía es mínimo y no daña la batería.

Ajuste de la velocidad de conducción

La velocidad puede ajustarse según las preferencias del usuario y las condiciones del entorno. El controlador ofrece 5 niveles de velocidad: la 5.ª marcha es la más rápida y la 1.ª la más lenta. La velocidad se regula mediante los botones de aceleración y desaceleración.

Uso del claxon

Al pulsar el botón del claxon se emite una señal acústica continua que cesa al soltar el botón.

Indicador del nivel de batería

Indica que la silla está encendida e informa del nivel aproximado de energía restante:

Todos los LED encendidos: batería completamente cargada

LED amarillos o rojos encendidos: la batería requiere carga

Solo LED rojo encendido: nivel de energía muy bajo, cargue la batería de inmediato

Manejo del joystick

El movimiento del joystick determina la dirección de desplazamiento de la silla:

Hacia delante: avance

Hacia atrás: retroceso

A la izquierda: giro en el lugar a la izquierda

A la derecha: giro en el lugar a la derecha

La desviación del joystick determina la velocidad en la dirección seleccionada.

**ATENCIÓN – Incidentes graves**

En caso de producirse un “incidente grave” relacionado con el producto, que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pueda provocar:

a) la muerte del paciente, del usuario o de otra persona, o

b) un deterioro temporal o permanente del estado de salud del paciente, del usuario o de otra persona, o

c) una grave amenaza para la salud pública,

dicho “incidente grave” debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que el usuario o el paciente tengan su lugar de residencia. En el caso de España, la autoridad competente es la Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS).

**ATENCIÓN**

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a su uso previsto.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

El mantenimiento realizado por el usuario incluye la limpieza, la comprobación de los neumáticos, de la batería y del proceso de carga. El mantenimiento más avanzado debe ser realizado por personal de servicio técnico.

Se recomienda comprobar la silla cada dos meses y realizar una revisión técnica completa una vez al año.

Limpieza de la silla:

Elimine regularmente el polvo de la superficie de la silla. Para la limpieza utilice una pasta de cera o un paño limpio y suave.

Neumáticos:

Compruebe regularmente el desgaste de los neumáticos y sustitúyalos cuando la profundidad del dibujo sea de 1 mm.

Batería:

La batería debe cargarse regularmente. No se recomienda descargarla completamente antes de volver a cargarla, ya que acorta su vida útil.

**ESTERILIZACIÓN Y DESINFECCIÓN**

La silla de ruedas no es un producto estéril. Durante el uso diario debe mantenerse limpia.

Si la silla se contamina con sangre, secreciones, excreciones u otras sustancias, límpiela con un desinfectante a base de sales de amonio con una concentración de 1000–2000 mg/L, déjelo actuar durante 30 minutos, luego limpie con un paño limpio y seco y deje secar.

**DAÑOS DE LA SILLA Y AUTOCOMPROBACIÓN**

En caso de anomalías durante el uso, apague la alimentación y revise la silla.

Síntoma: ausencia total de alimentación y apagado de los indicadores del controlador.

Paso 1: compruebe si el enchufe del controlador está suelto o desconectado.

Paso 2: compruebe la conexión entre la caja de la batería y el controlador. Si es necesario, vuelva a conectar el enchufe sujetándolo por el conector y no por el cable, para evitar dañar la instalación.

Si tras realizar estas acciones no se restablece la alimentación o surgen otras dudas, contacte inmediatamente con el servicio técnico.

**CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE**

La silla de ruedas eléctrica debe almacenarse y transportarse en las siguientes condiciones:

Rango de temperatura: 5 °C – 40 °C

Humedad relativa: ≤ 80 %

Presión atmosférica: 860 hPa – 1060 hPa

Tensión nominal:

tensión de funcionamiento del cargador: AC 220 V, 50 Hz

tensión de alimentación interna: DC 24 V

**ELIMINACIÓN**

Este producto contiene componentes electrónicos. Al final de su vida útil, no debe desecharse con la basura doméstica.

Para una eliminación adecuada, entréguelo en un punto de recogida autorizado de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

La correcta eliminación previene posibles daños al medio ambiente y a la salud humana, de acuerdo con la normativa vigente sobre reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

It

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il dispositivo prima di aver letto e compreso il presente manuale. Se non si comprendono avvertenze, note o raccomandazioni, contattare un professionista sanitario o il rivenditore per evitare danni al prodotto o lesioni personali. **ATTENZIONE:** Controllare tutte le parti per verificare eventuali danni causati dal trasporto. In caso di danni, **NON** utilizzare il prodotto. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore.

#### **GRUPPO DI PAZIENTI DESTINATARI**

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è destinato il presente dispositivo (vedere la sezione relativa alla destinazione d'uso nel presente manuale).

Il prodotto può essere acquistato direttamente dall'utente oppure su indicazione di un medico, terapeuta o altro specialista.

Sia in caso di acquisto autonomo sia su indicazione di un medico/terapeuta/altro specialista, è necessario considerare le misure disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, le indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché le informazioni fornite dal produttore.

**DESTINAZIONE D'USO:** La carrozzina elettrica è un veicolo progettato strutturalmente per la mobilità di persone con disabilità. È azionata da un motore la cui costruzione limita la velocità al passo d'uomo.

#### **INDICAZIONI**

Gravi limitazioni motorie: persone con importanti riduzioni della forza muscolare, ad esempio a causa di malattie neurologiche, muscolari o sindromi dolorose, che impediscono o rendono molto difficoltosa la deambulazione autonoma.

Malattie neurodegenerative: persone affette da patologie come sclerosi multipla, morbo di Parkinson, distrofie muscolari o SLA, che comportano una perdita progressiva del controllo e della forza muscolare.

Affaticamento: persone per le quali la mobilità prolungata o l'uso manuale della carrozzina rappresentano un carico eccessivo a causa della malattia o dello stato di salute, causando rapido affaticamento ed esaurimento.

Limitazioni legate all'età: persone anziane che, a causa dell'età, presentano ridotta mobilità e forza e possono utilizzare una carrozzina elettrica per mantenere autonomia e capacità di movimento.

Riabilitazione e convalescenza: persone in fase di riabilitazione dopo traumi o interventi chirurgici che temporaneamente non possono muoversi autonomamente e possono utilizzare una carrozzina elettrica come parte del percorso terapeutico e di recupero.

#### **CONTROINDICAZIONI**

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. deficit visivi) che impediscono un uso sicuro del prodotto.

Persone con difficoltà nella valutazione delle distanze o dello spazio possono avere problemi a manovrare in sicurezza la carrozzina elettrica. Le carrozzine elettriche richiedono una certa abilità manuale e coordinazione per l'uso del joystick o di altri dispositivi di comando; chi non è in grado di utilizzarli efficacemente potrebbe non poter usare la carrozzina in sicurezza. Sebbene molte persone con disturbi cognitivi possano utilizzare in sicurezza le carrozzine elettriche, in alcuni casi disturbi gravi possono impedire una guida sicura.

Persone che non riescono a mantenere una posizione seduta stabile possono necessitare di sistemi di supporto aggiuntivi per un uso sicuro della carrozzina elettrica. Epilessia o altre condizioni che possono causare improvvisi cali di coscienza o di reazione possono costituire una controindicazione. Difficoltà di coordinazione motoria o incapacità di utilizzare autonomamente i comandi della carrozzina possono rappresentare una controindicazione. Disturbi della coscienza che influenzano la capacità di guida sicura possono rendere sconsigliato l'uso della carrozzina. In alcuni casi, gravi problemi cardiaci o di pressione arteriosa possono limitare l'uso sicuro della carrozzina elettrica, soprattutto se emozioni o stress possono provocare reazioni indesiderate. Patologie come la sclerosi multipla avanzata o altre malattie che influiscono sul controllo muscolare possono richiedere soluzioni adattative specialistiche nelle carrozzine. Problemi di percezione della profondità, dello spazio o dell'orientamento in generale possono ridurre significativamente la sicurezza d'uso della carrozzina elettrica.

Uno stato generale di malessere o interventi chirurgici recenti, in particolare alla colonna vertebrale o agli arti inferiori, possono richiedere la sospensione dell'uso della carrozzina fino al miglioramento dello stato di salute.

**ELENCO DEI COMPONENTI:** Carrozzina, batteria, caricabatterie, manuale d'uso

1. Maniglia di spinta
2. Bracciolo
3. Motore
4. Ruota motrice
5. Controller
6. Batteria
7. Poggiapiedi



#### **SPECIFICHE TECNICHE**

##### **STRUTTURA**

Telaio: lega di alluminio

Materiale di seduta, schienale e cuscino: schiuma, tessuto a rete in poliester

##### **DIMENSIONI TOTALI**

Lunghezza: 104 cm

Larghezza: 65 cm

Altezza: 98 cm

Dimensioni da chiusa

Lunghezza da chiusa: 70 cm

Larghezza da chiusa: 45 cm

Altezza da chiusa: 75 cm

#### SEDUTA

Larghezza seduta: 46 cm

Profondità seduta: 45 cm

Spessore seduta: 7 cm

Altezza seduta da terra (anteriore): 45 cm

Angolo di inclinazione della seduta: 3°

#### SCHIENALE E BRACCIOLI

Altezza schienale: 57 cm

Angolo di inclinazione dello schienale: 13,5°

Altezza braccioli dalla seduta: 31 cm

Altezza braccioli da terra: 76 cm

#### RUOTE

Ruote anteriori: piene, 8", PU

Ruote posteriori: pneumatiche, 12", in gomma

Pressione pneumatici: 2,0

#### TRAZIONE ED ELETTRONICA

Motore: 2 x 250 W, 24 V, a spazzole

Batteria: al litio 24 V / 12 Ah

Peso della batteria: 2,5 kg

Caricabatterie: ingresso AC 220 V, 50 Hz / uscita 24 V, 2 A

Corrente massima di uscita del controller: 1,5 A

#### PARAMETRI DI UTILIZZO

Velocità massima: 6 km/h

Autonomia massima con una carica: 20 km

Spazio di frenata a 6 km/h: ≤ 1200 mm

Raggio minimo di sterzata: 900 mm

Capacità massima di superamento pendenze: ≤ 13°

Capacità massima di frenata in pendenza: ≤ 13°

#### CARICHI E PESO

Carico massimo dell'utente: 120 kg

Peso della carrozzina con batteria: 29 kg

#### INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

La carrozzina può essere utilizzata come sedile in un veicolo a motore: No

#### ATTENZIONE!

Le singole dimensioni del prodotto possono variare entro un margine di ±2 cm.



Questo simbolo indica il peso massimo dell'utente.

#### MONTAGGIO

Estrarre la carrozzina elettrica e posizionarla su una superficie piana. Con una mano afferrare il tubo dello schienale e con l'altra premere la seduta, aprendo energeticamente la carrozzina fino alla completa apertura. Assicurarsi che il fermo di bloccaggio sia correttamente inserito.



Montaggio del controller: Inserire un'estremità del tubo di prolunga del controller nel foro del tubo sotto il bracciolo della carrozzina. Serrare quindi la manopola e disporre il cavo di alimentazione in linea retta.



Regolazione delle ruote antiribaltamento: Spostare il tubo delle ruote antiribaltamento verso la parte posteriore per prevenire più efficacemente il ribaltamento all'indietro della carrozzina.



Regolazione dell'altezza dello schienale: Allentare le due manopole situate sul retro dello schienale e regolare l'altezza nella posizione desiderata.

#### UTILIZZO DELLA FRIZIONE

In caso di guasto della carrozzina elettrica o di batteria scarica, commutare la carrozzina in modalità manuale e spostarla in un luogo sicuro.

Passaggio dalla modalità elettrica a quella manuale: spostare la leva della frizione in posizione manuale.

Passaggio dalla modalità manuale a quella elettrica: spostare la leva della frizione in posizione elettrica.



#### APERTURA DEL BRACCIOLO

Premere e tenere premuto il pulsante in plastica sul lato del bracciolo, afferrare il tubo del bracciolo e sollevarlo verso l'alto per facilitare la salita e la discesa dalla carrozzina. Prima di iniziare la marcia, assicurarsi che il bracciolo sia bloccato.



UTILIZZO DELLE CINTURE DI SICUREZZA: Durante l'uso della carrozzina elettrica è necessario allacciare sempre la cintura di sicurezza.

#### CARICABATTERIE E BATTERIA

Il caricabatterie serve per ricaricare la fonte di alimentazione interna della carrozzina. Durante la ricarica la carrozzina non può essere utilizzata.

Parametri del caricabatterie: Tensione di ingresso: AC 220 V, 50 Hz/ Tensione di uscita: DC 24 V/ Corrente di uscita: 2 A/ Grado di protezione contro l'ingresso di acqua: IPX3

Uso del caricabatterie: Collegare la spina del caricabatterie alla presa sotto il controller.

Fasi di ricarica: Verificare che la presa del caricabatterie non sia ostruita. Assicurarsi che il controller sia spento.

Collegare la spina di uscita del caricabatterie alla presa sotto il controller, quindi la spina di ingresso a una presa domestica da 220 V: la ricarica avrà inizio.

Quando tutte le spie verdi sul caricabatterie si accendono, la ricarica è completata.

Al termine della ricarica scollegare le spine di ingresso e di uscita del caricabatterie.

Durante la ricarica, il caricabatterie deve essere collegato prima alla batteria e solo successivamente alla presa di alimentazione.

Il tempo massimo di ricarica è di 6-8 ore. Quando la spia verde è accesa, la ricarica è terminata.

Dopo aver scollegato il caricabatterie dalla rete elettrica, scollegare anche la spina dal lato della batteria per evitare la sua scarica.

In caso di inutilizzo prolungato della carrozzina, si consiglia di ricaricare la batteria una volta al mese per prolungarne la durata.



## RIMOZIONE DELLA BATTERIA

Scollegare il connettore del cavo dalla scatola della batteria. Premere il pulsante situato nella parte superiore anteriore della scatola della batteria ed estrarla facendola scorrere. Per installare la batteria, eseguire le operazioni sopra indicate in ordine inverso.



### ATTENZIONE

Al termine della ricarica, la spia di ricarica diventa verde. Non interrompere la ricarica prima del suo completamento. Dopo la ricarica (di solito dopo 6–8 ore) spegnere l'alimentazione del caricabatterie e scollegare la spina. Se il cavo non viene scollegato, la batteria si scaricherà lentamente. Il tempo massimo di ricarica non deve superare le 12 ore, poiché esiste il rischio di sovraccarica. Se la carrozzina non viene utilizzata per un lungo periodo, ricaricare la batteria una volta al mese per mantenerla completamente carica. Il tempo di ricarica dipende dalla temperatura ambiente; in inverno la ricarica richiede più tempo.

Nota – regole di sicurezza durante la ricarica

Per evitare pericoli durante la ricarica, attenersi alle seguenti regole:

Utilizzare esclusivamente il caricabatterie standard fornito dal produttore. L'uso di caricabatterie non standard può essere pericoloso.

È vietato modificare o adattare i cavi di ricarica. Il produttore non è responsabile di incidenti o danni derivanti da tali azioni.

Il luogo di ricarica deve essere ben ventilato e protetto dalla luce solare diretta e dall'umidità.

Durante la ricarica non coprire il caricabatterie né la carrozzina con tessuti o altri oggetti.

Non ricaricare la batteria a temperature inferiori a  $-10^{\circ}\text{C}$  o superiori a  $50^{\circ}\text{C}$ , poiché il caricabatterie potrebbe non funzionare correttamente e la batteria potrebbe danneggiarsi.

Durante la ricarica il caricabatterie si riscalda: è un fenomeno normale legato alla dissipazione del calore.

Il caricabatterie non è impermeabile.

Durante la ricarica non posizionare il caricabatterie su materiali infiammabili (ad es. oli, pedali o sedili).

### AVVERTENZA

Durante la ricarica tenere la carrozzina lontano da alte temperature e fiamme libere, poiché ciò può causare l'incendio o l'esplosione della batteria. Non ricaricare la batteria in ambienti chiusi. Durante la ricarica la carrozzina deve trovarsi in uno spazio aperto, lontano da materiali infiammabili, per garantire la sicurezza antincendio.

### USO SICURO E MANUTENZIONE DELLA BATTERIA

La sostituzione errata della batteria comporta il rischio di esplosione. Durante la sostituzione utilizzare esclusivamente una batteria dello stesso tipo dell'originale o consigliata dal produttore e prestare attenzione al corretto collegamento dei poli positivo e negativo. Per prolungare la durata della batteria, ricaricarla regolarmente fino a pieno. Se la carrozzina non viene utilizzata per un breve periodo, la batteria deve essere completamente carica e pronta all'uso. In caso di inutilizzo prolungato si consiglia di ricaricare la batteria una volta al mese.

### CONTROLLER

1. Joystick
2. Indicatore del livello di carica della batteria
3. Pulsante di accensione/spegnimento
4. Indicatore di velocità
5. Pulsante di aumento velocità
6. Pulsante di silenziamento
7. Clacson
8. Pulsante SOS



All'accensione si illumina la spia di alimentazione, l'indicatore della batteria si accende in sequenza da sinistra a destra e il buzzer emette un segnale acustico: il controller funziona correttamente. Allo spegnimento tutte le spie LED si spengono e il controller non genera alcun segnale in uscita.

Avvertenza – indicatore della batteria

L'indicatore della batteria ha tre colori: rosso, giallo e verde. L'accensione di tutte e cinque le spie indica che la batteria è completamente carica. Se è accesa solo la spia rossa, il livello di carica è basso: interrompere immediatamente l'uso e ricaricare la batteria. Se dopo aver rilasciato il joystick l'errore persiste, ciò può indicare un guasto del joystick. In tal caso non utilizzare la carrozzina e contattare l'assistenza. Modalità sleep:

Se il joystick non viene utilizzato per 10 minuti, il controller spegne automaticamente l'alimentazione e passa alla modalità sleep.

Premendo il pulsante di alimentazione si riattiva il sistema di controllo. In modalità sleep il consumo energetico è minimo e non danneggia la batteria.

Regolazione della velocità di marcia:

La velocità può essere adattata alle preferenze dell'utente e alle condizioni dell'ambiente. Il controller offre 5 livelli di velocità: la 5ª marcia è la più veloce e la 1ª la più lenta. La velocità può essere regolata con i pulsanti di aumento e diminuzione.

Uso del clacson:

Premendo il pulsante del clacson si attiva un segnale acustico continuo, che termina al rilascio del pulsante.

L'indicatore del livello della batteria mostra che l'alimentazione della carrozzina è accesa e informa sul livello approssimativo di energia residua:

Tutte le spie accese – batteria completamente carica

Spie gialle o rosse accese – batteria da ricaricare

Solo spia rossa accesa – livello energia molto basso, ricaricare immediatamente

Uso del joystick:

Il movimento del joystick determina la direzione di marcia della carrozzina:

In avanti – marcia avanti

Indietro – retromarcia

A sinistra – rotazione sul posto a sinistra

A destra – rotazione sul posto a destra

L'inclinazione del joystick determina la velocità nella direzione scelta.

**ATTENZIONE** – segnalazione di “incidente grave”

In caso di “incidente grave” legato al dispositivo, che direttamente o indirettamente ha causato, avrebbe potuto causare o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

a) decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure

b) peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure

c) grave minaccia per la salute pubblica,

tale “incidente grave” deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente o il paziente risiedono. Per l'Italia l'autorità competente è il Ministero della Salute.

**ATTENZIONE:** in caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti/non chiari per l'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**ATTENZIONE:** è vietato utilizzare il prodotto in modo diverso dalla sua destinazione d'uso.

#### **PULIZIA E MANUTENZIONE**

La manutenzione a carico dell'utente comprende pulizia, controllo degli pneumatici, della batteria e del processo di ricarica. La manutenzione più avanzata deve essere eseguita da personale di assistenza. Si consiglia di controllare la carrozzina ogni due mesi e di effettuare una revisione tecnica completa una volta all'anno.

Pulizia della carrozzina: rimuovere regolarmente la polvere dalla superficie. Per la pulizia usare una pasta cerosa o un panno pulito e morbido.

Pneumatici: controllare regolarmente l'usura degli pneumatici e sostituirli quando la profondità del battistrada è di 1 mm.

Batteria: ricaricare regolarmente la batteria. Non è consigliabile scaricarla completamente prima di una nuova ricarica, poiché ciò ne riduce la durata.

Sterilizzazione e disinfezione

La carrozzina non è un dispositivo sterile. Durante l'uso quotidiano mantenerla pulita. Se la carrozzina viene contaminata da sangue, secrezioni, escreti o altre sostanze, pulirla con un disinfettante a base di sali di ammonio con concentrazione 1000–2000 mg/L, lasciare agire per 30 minuti, quindi pulire con un panno pulito e asciutto e lasciare asciugare.

#### **DANNI ALLA CARROZZINA E AUTOCONTROLLO**

In caso di anomalie durante l'uso, spegnere l'alimentazione e controllare la carrozzina.

Sintomo: totale assenza di alimentazione e spegnimento delle spie sul controller.

Passo 1: verificare che la spina del controller non sia allentata o scollegata.

Passo 2: verificare il collegamento tra la scatola della batteria e il controller. Se necessario, ricollegare la spina afferrando il connettore e non il cavo, per evitare danni all'impianto.

Se dopo queste operazioni l'alimentazione non viene ripristinata o sorgono altri dubbi, contattare immediatamente l'assistenza.

#### **CONDIZIONI DI STOCCAGGIO E TRASPORTO**

La carrozzina elettrica deve essere conservata e trasportata nelle seguenti condizioni:

Intervallo di temperatura: 5°C – 40°C

Umidità relativa: ≤ 80%

Pressione atmosferica: 860 hPa – 1060 hPa

Tensione nominale:

tensione di lavoro del caricabatterie: AC 220 V, 50 Hz

tensione dell'alimentazione interna: DC 24 V

#### **SMALTIMENTO**

Questo prodotto contiene componenti elettronici. Al termine del suo utilizzo, non deve essere gettato nel normale cestino dei rifiuti. Per un corretto smaltimento, consegnare il prodotto presso un idoneo centro di raccolta per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Uno smaltimento corretto aiuta a prevenire potenziali danni all'ambiente e alla salute umana, in conformità alle normative vigenti sul riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Sv

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs bruksanvisningen noggrant innan användning. Produkten får inte användas innan denna bruksanvisning har lästs och förstått. Om du inte förstår varningar, anmärkningar eller rekommendationer, kontakta sjukvårdspersonal eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskador. OBS: Kontrollera alla delar med avseende på eventuella skador som kan ha uppstått under transporten. Om sådana skador upptäcks får produkten INTE användas. Kontakta återförsäljaren för mer information.

#### MÅLGRUPP FÖR PATIENTER

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador för vilka denna produkt är avsedd för behandling, rehabilitering eller kompensation (se avsnittet om produktens avsedda användning i denna bruksanvisning). Produkten kan köpas av användaren på eget initiativ eller på rekommendation av läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om produkten köps självständigt eller rekommenderas av läkare/terapeut/annan specialist ska hänsyn tas till tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och produktvarianter samt indikationer och kontraindikationer för användning, liksom information från tillverkaren.

**ANVÄNDNING:** En elrullstol är ett fordon som är konstruerat för att möjliggöra förflyttning av personer med funktionsnedsättning. Den drivs av en motor vars konstruktion begränsar hastigheten till gånghastighet.

#### INDIKATIONER

Betydande rörelsebegränsningar: Personer med kraftigt nedsatt muskelstyrka, till exempel på grund av neurologiska eller muskulära sjukdomar eller smärtsyndrom, som gör självständig förflyttning omöjlig eller mycket svår.

Neurodegenerativa sjukdomar: Personer som lider av sjukdomar såsom multipel skleros, Parkinsons sjukdom, muskeldystrofier eller ALS, vilka leder till gradvis förlust av muskelkontroll och styrka.

Trötthet: Personer för vilka långvarig förflyttning eller manuell användning av rullstol innebär för stor belastning på grund av sjukdom eller hälsotillstånd, vilket leder till snabb utmattnings.

Åldersrelaterade begränsningar: Äldre personer som på grund av ålder har nedsatt rörlighet och styrka kan använda en elrullstol för att bibehålla självständighet och rörelseförmåga.

Rehabilitering och konvalescens: Personer som genomgår rehabilitering efter skador eller operationer och som tillfälligt inte kan förflytta sig självständigt kan använda elrullstol som en del av behandlingen och återhämtningen.

#### KONTRAIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten.

Personer som har svårt att bedöma avstånd eller rum kan ha problem med att manövrera elrullstolen på ett säkert sätt.

Elrullstolar kräver viss manuell förmåga och koordination för att använda joystick eller andra styranordningar. Personer som inte kan hantera dessa på ett effektivt sätt kan ha svårt att använda elrullstolen säkert. Även om många personer med kognitiva nedsättningar kan använda elrullstolar säkert, kan allvarliga störningar hos vissa personer omöjliggöra säker körning. Personer som inte kan bibehålla en stabil sittställning kan behöva extra stödsystem för att använda elrullstolen säkert. Epilepsi eller andra tillstånd som kan leda till plötslig medvetandepåverkan eller reaktionsförsämring kan utgöra en kontraindikation. Om en person har nedsatt motorisk koordination eller inte kan manövrera rullstolens styrning självständigt kan detta vara en kontraindikation. Personer med medvetandestörningar som kan påverka deras förmåga att köra rullstolen säkert kan också vara olämpliga att använda den. I vissa fall kan allvarliga hjärt- eller blodtrycksproblem begränsa möjligheten att använda en elrullstol på ett säkert sätt, särskilt om stress eller starka känslor kan utlösa oönskade reaktioner.

Tillstånd såsom avancerad multipel skleros eller andra sjukdomar som påverkar muskelkontrollen kan kräva specialanpassade lösningar i rullstolar. Problem med djupseende, rumsuppfattning eller orienteringsförmåga kan avsevärt begränsa säker användning av elrullstol.

Allmänt dåligt hälsotillstånd eller nyligen genomgångna operationer, särskilt i ryggrad eller nedre extremiteter, kan kräva att användningen av rullstolen skjuts upp tills hälsotillståndet förbättras.

**FÖRTECKNING ÖVER INGÅENDE DELAR:** Rullstol, batteri, laddare, bruksanvisning

- 1.Skjuthandtag
- 2.Armstöd
- 3.Motor
- 4.Drivhjul
- 5.Styrenhet
- 6.Batteri
- 7.Fotstöd



#### TEKNISK SPECIFIKATION

##### KONSTRUKTION

Ram: aluminiumlegering

Material i sits, ryggstöd och dyna: skum, nätvävd polyester

##### TOTALA MÅTT

Längd: 104 cm

Bredd: 65 cm

Höjd: 98 cm

MÅTT I IHOPFÅLLT LÄGE

Längd hopfälld: 70 cm

Bredd hopfälld: 45 cm

Höjd hopfälld: 75 cm

SITTS

Sitbredd: 46 cm

Sitdjup: 45 cm

Sittjocklek: 7 cm

Sitthöjd från marken (fram till): 45 cm

Sittvinkel: 3°

RYGGSTÖD OCH ARMSTÖD

Ryggstödet höjd: 57 cm

Ryggstödet lutningsvinkel: 13,5°

Armstödens höjd från sitsen: 31 cm

Armstödens höjd från marken: 76 cm

HJUL

Framhjul: massiva, 8", PU

Bakhjul: pneumatiska, 12", gummi

Däcktryck: 2,0

DRIVNING OCH ELEKTRONIK

Motor: 2 x 250 W, 24 V, borstmotor

Batteri: litium 24 V / 12 Ah

Batterivikt: 2,5 kg

Laddare: ingång AC 220 V, 50 Hz / utgång 24 V, 2 A

Styrenhetens maximala utgångsström: 1,5 A

ANVÄNDNINGSPARAMETRAR

Maxhastighet: 6 km/h

Maximal räckvidd per laddning: 20 km

Bromssträcka vid 6 km/h: ≤ 1200 mm

Minsta svängradie: 900 mm

Maximal lutning uppför: ≤ 13°

Maximal bromsförmåga i lutning: ≤ 13°

BELASTNING OCH VIKT

Maximal användarvikt: 120 kg

Rullstolens vikt med batteri: 29 kg

YTTERLIGARE INFORMATION

Kan rullstolen användas som sittplats i motorfordon: Nej

OBS! Produktens enskilda mått kan avvika med ±2 cm.



Denna symbol anger maximal användarvikt.

## MONTERING

Ta ut den elektriska rullstolen och placera den på ett plant underlag. Håll i ryggstödsröret med ena handen och tryck ned sitsen med den andra handen. Fäll upp rullstolen kraftigt tills den är helt utfälld. Kontrollera att låsmekanismen är korrekt låst.



Montering av styrenhet: För in ena änden av styrenhetens förlängningsrör i öppningen i röret under rullstolens armstöd. Dra därefter åt vredet och placera strömkabeln rakt.



Justering av tippskyddshjul: Skjut röret för tippskyddshjulen bakåt för att effektivare förhindra att rullstolen tippas bakåt.



Justering av ryggstödet höjd: Lossa de två vridknopparna på baksidan av ryggstödet och justera höjden till önskat läge.

#### KOPPLINGSHANTERING

Vid fel på elrullstolen eller urladdat batteri ska rullstolen ställas i manuellt läge och flyttas till en säker plats.

Växling från elektriskt till manuellt läge: flytta kopplingsspaken till manuellt läge.

Växling från manuellt till elektriskt läge: flytta kopplingsspaken till elektriskt läge.



Öppning av armstöd: Tryck in och håll den plastknapp som sitter på sidan av armstödet, greppa armstödsröret och lyft det uppåt för att underlätta i- och urstigning.

Kontrollera före körning att armstödet är låst.



**SÄKERHETSBÄLTE:** Vid användning av elrullstolen ska säkerhetsbältet alltid vara fastspänt.

#### LADDARE OCH BATTERI

Laddaren används för att ladda rullstolens interna strömkälla. Under laddning får rullstolen inte användas.

Laddarens parametrar: Ingångsspänning: AC 220 V, 50 Hz/ Utgångsspänning: DC 24 V/ Utgångsström: 2 A/ Vattenskyddsklass: IPX3

Användning av laddaren: Laddarens kontakt ska anslutas till uttaget under styrenheten.

Laddningssteg: Kontrollera att laddaruttaget inte är blockerat. Kontrollera att styrenheten är avstängd.

Anslut laddarens utgångskontakt till uttaget under styrenheten och därefter ingångskontakten till ett hushållsuttag (220 V) – laddningen startar.

När alla gröna indikatorlampor på laddaren lyser är laddningen avslutad.

Koppla bort både laddarens ingångs- och utgångskontakt efter avslutad laddning.

Under laddning ska laddaren först anslutas till batteriet och därefter till eluttaget.

Maximal laddningstid är 6–8 timmar. När den gröna indikatorlampan lyser är laddningen klar.

Efter att laddaren kopplats bort från elnätet ska även kontakten från batteriet kopplas bort för att förhindra urladdning.

Vid längre tids uppehåll i användningen av rullstolen rekommenderas att batteriet laddas en gång per månad för att förlänga dess livslängd.



## URTAGNING AV BATTERI

Koppla bort kabelkontakten från batterilådan. Tryck på knappen som sitter på batterilådans övre främre del och dra ut den. För att montera batteriet, utför ovanstående steg i omvänd ordning.



## OBS

När laddningen är klar ändrar laddningsindikatorn färg till grönt. Avbryt inte laddningen innan den är avslutad. Efter avslutad laddning (vanligtvis efter 6–8 timmar) ska laddaren stängas av och kontakten dras ur. Om kabeln inte kopplas bort kommer batteriet att laddas ur långsamt.

Den maximala laddningstiden bör inte överstiga 12 timmar, eftersom det finns risk för överladdning. Om rullstolen inte används under en längre tid ska batteriet laddas en gång i månaden för att hålla det fulladdat. Laddningstiden beror på omgivningstemperaturen; under vinterperioden tar laddningen längre tid.

## OBS – SÄKERHETSREGLER VID LADDNING

För att undvika risker vid laddning ska följande regler följas:

Använd endast standardladdaren som levererats av tillverkaren. Användning av icke-standardiserade laddare kan innebära fara.

Det är förbjudet att modifiera eller bygga om laddkablar. Tillverkaren ansvarar inte för olyckor eller skador som uppstår till följd av sådana åtgärder.

Laddningsplatsen ska vara väl ventilerad och skyddad mot direkt solljus och fukt.

Under laddning får varken laddaren eller rullstolen täckas med tyg eller andra föremål.

Ladda inte batteriet vid temperaturer under  $-10^{\circ}\text{C}$  eller över  $50^{\circ}\text{C}$ , eftersom laddaren kan fungera felaktigt och batteriet kan skadas.

Under laddning blir laddaren varm – detta är normalt och beror på värmeavledning.

Laddaren är inte vattentät.

Placera inte laddaren på lättantändliga material, såsom oljor, pedaler eller säten, under laddning.

## VARNING

Håll rullstolen borta från höga temperaturer och öppen eld under laddning, eftersom detta kan leda till antändning eller explosion av batteriet. Ladda inte batteriet i slutna utrymmen. Under laddning ska rullstolen stå i ett öppet utrymme, långt från lättantändliga material, för att säkerställa brandsäkerhet.

## SÄKER ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV BATTERIET

Felaktigt byte av batteri medför explosionsrisk. Vid byte ska endast ett batteri av samma typ som originalet eller som rekommenderas av tillverkaren användas, och korrekt anslutning av plus- och minuspoler ska säkerställas.

För att förlänga batteriets livslängd ska det regelbundet laddas fullt. Om rullstolen inte används under en kortare tid ska batteriet vara fulladdat och redo för användning. Vid *långvarig förvaring* rekommenderas att batteriet laddas en gång i månaden.

## STYRENHET

1. Joystick
2. Indikator för batteriladdningsnivå
3. På/av-knapp
4. Hastighetsindikator
5. Knapp för att öka hastigheten
6. Knapp för ljuddämpning
7. Signalhorn
8. SOS-knapp



När strömmen slås på tänds strömindikatorn, batteriindikatorn tänds stegvis från vänster till höger och en summer ger en ljudsignal – styrenheten fungerar korrekt. När strömmen stängs av slocknar alla LED-lampor och styrenheten ger ingen utsignal.

Varning – batteriindikator

Batteriindikatorn har tre färger: röd, gul och grön. När alla fem dioder lyser är batteriet fulladdat. Om endast den röda dioden lyser innebär det låg laddningsnivå – användningen ska omedelbart avbrytas och batteriet ska laddas.

Om felet kvarstår efter att joystick släppts kan det tyda på att joysticken är skadad. I så fall ska rullstolen inte användas och service ska kontaktas.

Viloläge

Om joysticken inte används på 10 minuter stänger styrenheten automatiskt av strömmen och går in i viloläge. Genom att trycka på strömknappen väcks styrsystemet. I viloläge är energiförbrukningen minimal och orsakar ingen skada på batteriet.

Hastighetsreglering

Körhastigheten kan anpassas efter användarens preferenser och omgivningsförhållanden. Styrenheten erbjuder 5 hastighetsnivåer – växel 5 är snabbast och växel 1 är långsammast. Hastigheten justeras med knapparna för att öka eller minska hastigheten.

Användning av signalhorn

När signalhornsknappen trycks in hörs en kontinuerlig ljudsignal som upphör när knappen släpps.

Batterinivåindikatorn visar att rullstolen är påslagen och informerar om ungefärlig återstående energi:

Alla dioder lyser – batteriet är fulladdat

Gula eller röda dioder lyser – batteriet behöver laddas

Endast röd diod lyser – mycket låg energinivå, batteriet ska laddas omedelbart

Användning av joystick

Joystickens rörelse anger rullstolens körriktning:

Framåt – kör framåt

Bakåt – kör bakåt

Vänster – sväng på stället åt vänster

Höger – sväng på stället åt höger

Joystickens utslag avgör körhastigheten i vald riktning.

OBS – RAPPORTERING AV "ALLVARLIG HÄNDELSE"

Vid en "allvarlig händelse" kopplad till produkten som direkt eller indirekt har lett till, kunnat leda till eller kan leda till någon av följande händelser:

a) dödsfall hos patient, användare eller annan person, eller

b) tillfällig eller permanent försämring av hälsotillståndet hos patient, användare eller annan person, eller

c) allvarligt hot mot folkhälsan,

ska den "allvarliga händelsen" rapporteras till tillverkaren samt behörig myndighet i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt.

OBS: Om smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande symtom som är oklara för användaren uppstår i samband med användning av den medicintekniska produkten, ska sjukvårdspersonal kontaktas.

OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än enligt dess avsedda användning.

#### **RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Underhåll som utförs av användaren omfattar rengöring samt kontroll av däck, batteri och laddningsprocess. Mer avancerat underhåll ska utföras av servicepersonal. Det rekommenderas att rullstolen kontrolleras varannan månad samt att en fullständig teknisk genomgång görs en gång per år.

Rengöring av rullstolen: Avlägsna regelbundet damm från rullstolens ytor. Använd vaxpolish eller en ren, mjuk trasa.

Däck: Kontrollera regelbundet slitaget på pneumatiska däck och byt dem när mönsterdjupet är 1 mm.

Batteri: Batteriet ska laddas regelbundet. Det rekommenderas inte att batteriet laddas ur helt innan det laddas igen, eftersom detta förkortar livslängden.

Sterilisering och desinfektion

Rullstolen är inte en steril produkt. Vid daglig användning ska den hållas ren. Om rullstolen kontamineras med blod, sekret, exkrement eller andra ämnen ska den torkas av med ett desinfektionsmedel baserat på ammoniumsalter i koncentrationen 1000–2000 mg/L, lämnas i 30 minuter och därefter torkas av med en ren, torr trasa och lämnas att torka.

#### **SKADOR OCH EGENKONTROLL**

Vid avvikelser under användning ska strömmen stängas av och rullstolen kontrolleras.

Symtom: Ingen ström och indikatorlamporna på styrenheten slocknar.

Steg 1: Kontrollera om styrenhetens kontakt är lös eller urkopplad.

Steg 2: Kontrollera anslutningen mellan batterilådan och styrenheten. Anslut vid behov igen genom att hålla i kontakten (inte i kabeln) för att undvika skador på ledningarna.

Om strömmen inte återställs efter ovanstående steg eller om andra tveksamheter uppstår ska service kontaktas omedelbart.

#### **FÖRVARINGS- OCH TRANSPORTVILLKOR**

Den elektriska rullstolen ska förvaras och transporteras under följande förhållanden:

Temperaturområde: 5 °C – 40 °C

Relativ luftfuktighet: ≤ 80 %

Atmosfärstryck: 860 hPa – 1060 hPa

Märkspänning: laddarens driftspänning: AC 220 V, 50 Hz

intern matningsspänning: DC 24 V

#### **AVFALLSHANTERING**

Denna produkt innehåller elektroniska komponenter. När den har nått slutet av sin livslängd ska den inte kastas i det vanliga

hushållsavfallet. För korrekt avfallshantering ska produkten lämnas till en lämplig samlingspunkt för elektrisk och elektronisk utrustning.

Korrekt avfallshantering förebygger potentiella skador på miljö och människors hälsa i enlighet med gällande lagstiftning om återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma AN TAR MEDICAL Sp. z o.o 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji AN TAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. AN TAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy AN TAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiecia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.
10. Gwarancją nie są objęte części i elementy podlegające naturalnemu zużyciu eksploatacyjnemu, takie jak m.in. koła, opony, nakładki gumowe, bezpieczniki, których zużycie jest następstwem normalnego użytkowania wyrobu. W przypadku akumulatorów okres gwarancji wynosi 6-miesiący.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR MEDICAL Sp z o.o, 03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.
10. The warranty does not cover parts and components subject to natural wear and tear, such as wheels, tires, rubber pads, fuses, etc., the wear of which results from normal use of the product. The warranty period for batteries is 6 months.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o  
03-068 Warsaw, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.
10. Die Garantie umfasst keine Teile und Komponenten, die dem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie z. B. Räder, Reifen, Gummiauflagen oder Sicherungen, deren Abnutzung auf den normalen Gebrauch des Produkts zurückzuführen ist. Für Batterien beträgt die Garantiezeit 6 Monate.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o  
03-068 Warschau, ul. Zawisłanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)


Gebrauchsanweisungsversion: v1-17.12.2025 v2-02.01.2026  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 17.12.2025

## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).
- 10) Záruka se nevztahuje na části a součásti podléhající přirozenému opotřebení, jako jsou například kola, pneumatiky, gumové krytky nebo pojistky, jejichž opotřebení je důsledkem běžného používání výrobku. Záruční doba pro baterie je 6 měsíců.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00



### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615  
Datum vydání návodu: 17.12.2025  
v1-17.12.2025 v2-02.01.2026

## ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.
- 10) Záruka sa nevzťahuje na časti a súčiastky podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu, ako sú napríklad kolesá, pneumatiky, gumové návleky alebo poistky, ktorých opotrebovanie je výsledkom bežného používania výrobku. Záručná doba pre batérie je 6 mesiacov.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko



### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16  
Dátum vydania návodu: 17.12.2025 v2-02.01.2026